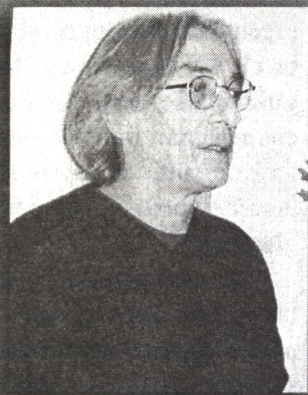


Faire beaucoup avec peu p. 6

# *l'aurore* *boreale*

VOLUME 21 • Numéro 22 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 3 décembre 2004



(Whitehorse) - Richard Desjardins a chanté la détresse de ses amours et son amour de la vie, le mardi 23 novembre, au Centre des arts de Whitehorse. L'auteur-compositeur québécois, accompagné de Kanasuta, un groupe de musiciens extraordinaires, a remué une salle presque pleine (320 billets vendus sur une possibilité de 420!).

Des gens de Dawson s'étaient même déplacés pour assister au spectacle de l'artiste.

L'excitation était palpable dans les murmures et les rires qui meublaient l'attente avant que l'artiste ne prenne la scène. C'était soir de fête.

[Suite à la page 2]

## SOMMAIRE

### Éditorial

Vive les mariés

La Dictée des Amériques

Pièce « Le cadeau »

Chronique environnementale

Et les rapides



Photo : Odette Poirier

Un petit ange s'est évadé de sa crèche pour aller se balader avec son papa durant la parade du Père Noël qui avait lieu sur la rue Main au centre-ville de Whitehorse la semaine dernière. La jeune Emma Berthelot avait revêtu son costume angélique pour participer à la scène de la nativité reproduite pour l'événement.

**Les parents désirent agir p. 6**

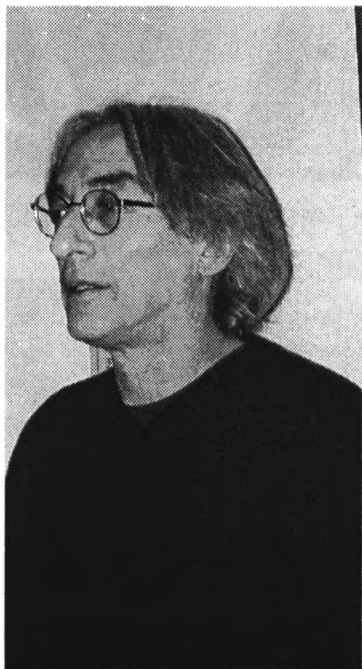
# Trois rappels pour Richard Desjardins

(Suite de la p. 1) Et le spectacle a commencé. Assis au piano, Richard Desjardins s'est fait lion et désarmant. Drôle et triste, profond et léger, il a rapidement établi une complicité avec son public. Des arrangements musicaux superbes mais surtout des musiciens fascinants ont transformé les lieux en antre sacré.

Tout au long de la soirée, les applaudissements et les sifflements ont fusé alors que ses jeux de mots ou plaisanteries ponctuèrent le temps. Tantôt, l'artiste se lançait dans une chanson en italien et annonçait, après l'avoir terminée, que les paroles ne signifiaient rien. Elles n'étaient qu'une ri-

bambelle de noms de petits villages italiens. Entre deux chansons, Richard Desjardins a partagé ses préoccupations quant à la situation internationale et l'américanisation. Jouant sur les mots, il a partagé son inquiétude à l'effet que les « gros magnons » seraient encore au pouvoir pendant quatre ans aux États-Unis. « Qu'est-ce qui serait arrivé si l'Irak avait des brocolis plutôt que de l'huile? » a-t-il aussi lancé.

« Qui a besoin d'un cinq étoiles quand il y a des millions d'étoiles dans le firmament? » questionne le poète. La chanson Jinny, où un homme épuisé déclare son amour tout



Richard Desjardins

simple, un amour rédempteur, à sa douce est magnifique. L'homme veut lui donner tout ce qu'il possède, mais tout ce qu'il possède, c'est elle!

Richard a répondu trois fois aux ovations du public. Une générosité peu commune.

Lorsque les lumières se sont allumées, les gens sont repartis repus de musique. Certains étaient bouleversés par le désespoir qu'ils avaient entrevu, d'autres par ce qu'ils venaient de découvrir: leur cœur avait des racines jusque dans le nord du Québec...

Un anglophone, heureux de sa soirée malgré le barrage linguistique, a déclaré: « Je n'avais jamais réalisé combien la communauté francophone

était affamée de bons spectacles! »

« Cela faisait quinze ans que les francophones demandaient Richard Desjardins. Je savais donc qui il était! » explique Eric Epstein, directeur artistique du Centre des arts.

« Quand Édith Bélanger, (agente de développement culturel à l'Association franco-yukonnaise) m'a dit que Richard venait dans l'Ouest, j'ai tout de suite entrepris les démarches pour l'avoir ici » explique-t-il.

Le spectacle du 23 novembre restera dans la mémoire de plusieurs personnes comme un souvenir précieux, longtemps après que les notes se soient tues.

## Errata

La photo accompagnant l'article du Parlement jeunesse, sur laquelle figurait Danielle Bonneau, a été faussement attribuée à Marie-Hélène Comeau. Toutes nos excuses à l'auteure de la photo, Joanne Perron.

Par ailleurs, dans une capsule portant sur la première émission Rencontres, publiée dans le journal du 5 novembre, on lisait que Jacques Breton avait été le premier animateur de Rencontres. On aurait dû y mentionner le nom de Hélène Saint Onge qui faisait aussi partie de l'équipe d'animation de la première émission.

**Le Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest (PFCNO 2004) a connu un franc succès grâce à l'incroyable appui de la communauté.**

### Partenaires financiers

Patrimoine Canadien  
Francofonds-FIJ  
Développement des Ressources Humaines et des Compétences Canada  
Ministère de l'Éducation du gouvernement du Yukon  
Commission scolaire francophone du Yukon no.23  
Fonds Investissement Jeunesse du Yukon  
L'Association franco-yukonnaise  
Les associations jeunesse du Nord et de l'Ouest  
• Conseil jeunesse provincial du Manitoba (CJP)  
• Association jeunesse fransaskoise (AJF)  
• Francophonie jeunesse Alberta (FJA)  
• Conseil jeunesse francophone de la Colombie-Britannique (CJFCB)  
• Comité de Coordination des Territoires du Nord-Ouest (CoCo)  
• Comité Jeunesse du Nunavut  
• Comité Espoir Jeunesse du Yukon (CEJ)

### Commanditaires

Mont McIntyre  
High Country Inn  
Air North  
Arctic Printing  
Bean North  
Norcan Leasing  
Whitehorse Beverage  
Yukon Office Supplies  
Paradise Alley  
Ville de Whitehorse  
Blackstone Outfitters Ltd  
Swiss Bakery  
Banque de Montréal  
L'Aurore boréale  
École Émilie Tremblay

### REMERCIEMENTS SPÉCIAUX

André Langlois, Johanne Perron,  
Assemblée législative du Yukon, Musée MacBride  
et à nos valeureuses et valeureux bénévoles!



## le courrier

### On n'ose pas encore porter bien haut le fleuron de l'Acadie

C'était à Moncton en 1999 qu'a eu lieu un Sommet de la Francophonie à cause des Acadiens, nous a-t-on dit. Il a fallu saigner pour que notre drapeau national (le tricolore étoilé) y prenne alors sa place grâce à un Donatien Gaudet.

Aujourd'hui à Ouagadougou au Burkina Faso, les Acadiens n'ont pas encore leur propre porte-parole. Le Nouveau-Brunswick ne peut pas s'arroger le droit de parler au nom des Acadiens puisqu'il y a plus de deux millions d'Acadiens et d'Acadiennes à l'extérieur de son territoire qui est constitué aussi d'environ 50% de non-Acadiens, dit-on.

Le rôle prépondérant de la SNA doit être confirmé comme porte-parole et négociateur international au nom du peuple acadien, au lieu du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Mais ceci n'exclurait nullement la concertation des gouvernements provinciaux de l'Atlantique, tels que le Nouveau-Brunswick.

En d'autres mots, la question acadienne doit avoir comme interlocuteur principal en affaires internationales la SNA. La solidarité de tous les Acadiens de la région de l'Atlantique (pas seulement du

Nouveau-Brunswick) aurait des retombées positives et unificatrices pour le peuple acadien. Cela nous aiderait aussi, comme chez nos amis de cœur et de sang, les Amérindiens, à mieux préciser nos aspirations collectives et à attirer plus facilement la sympathie mondiale.

Comment le fédéral, qui soutient avec enthousiasme les mouvements nationalistes ailleurs, peut prétendre que les aspirations collectives des Acadiens, voulant parler en leur propre nom, ne sont pas aussi valides sinon de la même trempe.

Si les francophones (les Wallons) de la Belgique ont un statut constitutionnel pour se représenter eux-mêmes, alors pourquoi pas en donner un aux Acadiens qui, après tout, étaient ici 263 ans avant que le Canada devienne un pays souverain, à ces Acadiens qui furent la première identité de peuple nord-américain (après les Amérindiens). Et, quant à cela, si l'Écosse et le pays de Galles peuvent se représenter en un bloc aux Jeux du Commonwealth, pourquoi le fédéral ne permettrait pas aux Acadiens de se représenter eux-mêmes aux Jeux de la

Francophonie? Après tout, comme l'Acadie, l'Écosse et le pays de Galles sont des régions et non des provinces de l'État unitaire qu'est le Royaume-Uni!

La place des Acadiens, aux Sommets de la Francophonie, par le biais du gouvernement du Nouveau-Brunswick, certes honorable en soi, n'est guère suffisante. Car le peuple acadien du Canada (sans parler de la Louisiane et de la Nouvelle-Angleterre) ne se limite guère à cette province, tant officiellement bilingue soit-elle. Autrement, il faudra croire que Jean-Marie Nadeau avait raison lorsqu'il disait que «le Nouveau-Brunswick et le Canada continuent à utiliser les Acadiens comme chair humaine que l'on troque parce qu'un fédéralisme décadent n'en finit pas d'absorber le récalcitrant Québec» (Que le tintamarre commence!, p. 77). Il faut que la Société Nationale de l'Acadie préside aux Sommets de la Francophonie en tant que la délégation officielle «Canada-Acadie», rien de moins!

**David Le Gallant,**  
Mont-Carmel,  
l'Acadie de l'Île (Î.-P.É.)

# éditorial

## Noël, ce n'est pas toujours un cadeau!

Cette année-là, l'automne avait été doux et clément. À l'orée de décembre, les lumières et décorations donnaient un air des fêtes à la capitale canadienne, l'austère Ottawa. La ville était sur son trente-six, presque au

garde-à-vous, car le président des États-Unis y effectuait une visite.

Rien ne laissait présager l'angoisse ou la misère, pourtant... Tout près d'Ottawa, au pôle Nord, le Père Noël venait de déceler une anomalie dans

son plan annuel de travail. Il avait reçu très peu de correspondance, quelques millions de lettres, tout au plus.

Les petits enfants des pays riches lui avaient fait parvenir leurs lettres dorées et colorées, mais cela représentait bien peu, à peine quelques millions

de plis. Et un grand nombre de demandes émanant de ces pays fortunés lui faisaient froncer les sourcils... Les enfants réclamaient un repas chauds! Comment mettre un repas chaud dans son sac de satin rouge chatoyant? Cela risquait de couler sur les présents emballés et enrubannés. La magie a ses limites!

Aucune nouvelle des enfants des pays pauvres ou des pays en guerre; le silence s'y était fait dans les décombres des villes sinistrées ou des

bidonvilles. Le monde avait changé, mais le Père Noël n'avait rien vu venir...

Et pourtant, des signes précurseurs auraient dû lui mettre la puce à l'oreille, chatouiller ses lobes roudouillards.

Les années précédentes, des millions d'enveloppes sales et fripées étaient arrivées d'Afrique. Des enfants lui racontaient leurs problèmes de santé, des fillettes lui disaient avoir été attaquées la nuit dans leur sommeil; quelqu'un avait mis un prix sur leur virginité, l'antidote ultime contre le sida. Cette maladie mortelle, mille fois plus méchante qu'autrefois la peste noire, faisait rage sur le continent africain.

D'Irak, des messages tout aussi tristes avaient franchi la nuit noire et ému l'audacieux croissant de lune qui osait encore s'afficher. D'innocents orphelins lui racontaient leurs malheurs. Ils avaient tout perdu en une nuit. Les bombes avaient dévasté leurs maisons et tué leurs parents.

Des enveloppes tachées de sang avaient afflué d'un peu partout, de trente pays et plus. Mais le bon Père Noël avait décidé de ne point s'en préoccuper trop. Après tout, son assiette était pleine! Personne ne s'attendait à ce qu'il fasse de miracles, lui le premier!

Et puis, à la même époque de grosses commandes lui étaient parvenues d'Amérique

du Nord. Le président américain lui avait demandé un jouet super perfectionné. Un bouclier antimissile, rien que ça! Un système de défense sophistiqué qui protégerait non seulement les États-Unis mais aussi leurs « nombreux » alliés. Le concept de la militarisation de l'espace avait fait froncer les sourcils du bon Père Noël. Ses rennes deviendraient-ils des cibles? Que non! lui avait-on dit. Il suffirait d'afficher un drapeau étoilé sur leur traîneau.

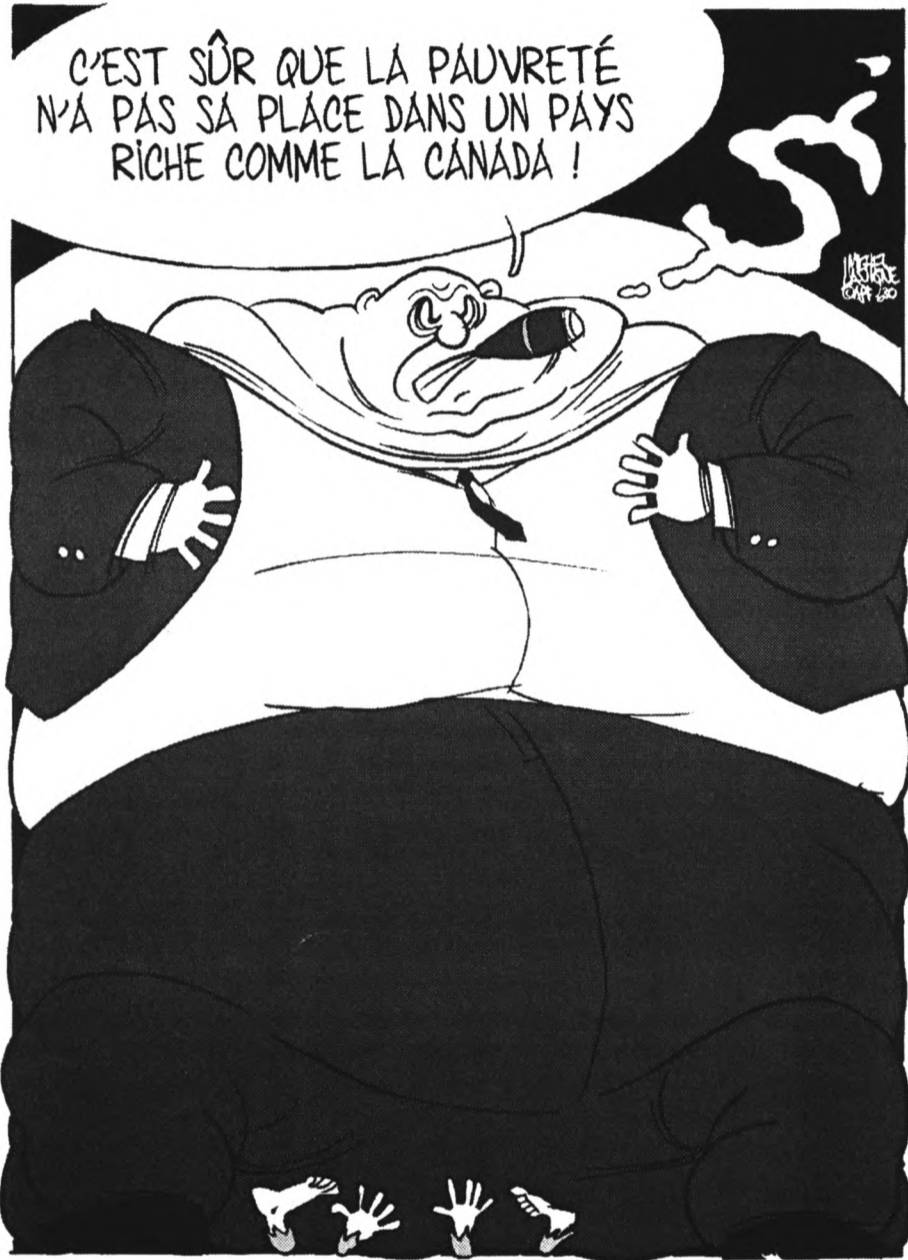
Un peu plus tard, le chef d'état américain avait demandé au père Noël de l'aider encore. En visite au Canada, le président broussailleux avait déclaré vouloir protéger la prochaine génération de Canadiens et d'Américains contre les menaces qui éventuellement émergeraient.

Et cela posait un problème au bon vieux Père Noël. Peut-on protéger quelqu'un contre son gré? Depuis longtemps, des milliers de lettres émanaient du Canada implorant sa protection contre l'impérialisme américain!

Comment allait-il concilier le tout? Une seule réflexion lui venait en tête:

« Noël, ce n'est pas toujours un cadeau, même quand on est ami avec les grands de ce monde! »

Cécile Girard



## L'Aurore boréale

**Directrice :**  
Cécile Girard

**Journaliste :**  
Marie-Hélène Comeau

**Coordonnatrice de la publicité :**  
Odette Poirier

**Correspondant national :**  
Etienne Alary

**Comité du journal :**  
Cécile Girard,  
Angélique Bernard,  
Didier Delahaye,  
Régis St-Pierre

**Relecture bénévole :**  
Danièle Rechstein

**Correction d'épreuves :**  
Angélique Bernard

**Adresse :**  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

**Téléphone :** (867) 667-2931

**Télécopieur :** (867) 667-2932

**Courriels :**  
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
M.-H. Comeau :  
journaliste@afy.yk.ca  
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

**Site Web :** //journaux.apf.ca/auroreboreale

# L'erreur boréale... ou ce qui arrive quand on pille l'âme des forêts

L'erreur boréale, de Richard Desjardins et Robert Monderie, a été présenté au Centre de la francophonie le lundi 22 novembre. Une vingtaine de personnes ont assisté à la projection qui avait lieu sur l'heure du dîner. Le film est un constat affligeant et une critique acerbe de la gestion de la forêt québécoise.

Des entrevues troublantes dont celle du ministre l'Environnement du Québec qui déclare que la gestion des forêts ne concerne pas son ministère, des images d'archives magnifiques dans leur innocence, des paroles prenantes... « Quand j'étais petit, le bonheur passait l'été avec nous autres, c'était au bord de la forêt » forment un tout puissant qui ne laisse personne indifférent.

Le film a suscité un débat environnemental de taille lorsqu'il a été présenté au Québec en 1999. Ce qui en ressort, c'est que le public n'a aucun contrôle sur la gestion des forêts et qu'elles sont mal gérées. La forêt est réduite à une valeur monétaire sans aucune autre considération.

Le mercredi 24 novembre, Richard Desjardins est venu rencontrer les membres de la communauté franco-yukonnaise pour parler de son film L'erreur boréale.

Le chanteur-cinéaste a déclaré d'emblée que le succès immédiat de L'erreur boréale l'avait surpris. « C'était comme si on avait craqué une allumette... La forêt boréale était soudain sur la place publique. » Car l'exploitation de la forêt par les grandes compa-



Photo : Danielle Bonneau

**Richard Desjardins s'est gracieusement prêté à une séance d'autographes.**

gnies est répandue dans tout le pays, à des niveaux différents.

Cinq ans plus tard, Richard Desjardins affirme que l'on coupe autant de bois, mais il a fondé une association, L'Action boréale, pour promouvoir la sauvegarde de la forêt boréale pour les générations futures. Le regroupement compte 2 800 membres individuels.

L'Action boréale a contribué à l'instauration d'au moins huit nouvelles aires protégées dans des forêts aussi protégées.

Une autre retombée du film a été la création d'une commission d'études par le gouvernement québécois. Cette commission devrait d'ailleurs produire un rapport

au début du mois de décembre.

Les jeunes de la classe de 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> année de l'école Émilie-Tremblay, accompagnés de leur enseignante Christine Marchand, faisaient partie de l'assistance.

« Avez-vous des amis qui coupent des arbres? » a demandé une jeune fille. « Mais oui, et j'en coupe moi-même a répondu le conférencier, ma guitare est en bois, mon piano est en bois! » il a poursuivi en expliquant les principes de la coupe sélective et du respect des ressources.

Il faut prendre soin des ressources. « Croyez-vous qu'un jour, votre fils ou votre fille pourra un jour travailler dans ce domaine? » C'est la

question que l'artiste engagé pose aux travailleurs forestiers.

M. Desjardins estime que la gestion des ressources devrait revenir au ministère de l'Environnement et que les utilisateurs de la forêt, ceux qui l'aiment, devraient avoir leur mot à dire sur la question. Le réalisateur préconise une « régie des forêts ». De nombreuses raisons historiques font qu'il est difficile d'utiliser les cadres actuels. Au début du siècle, les droits sur le bois étaient les seuls revenus du gouvernement, il n'existait pas de taxe. Il en résulte un lien historique de dépendance et d'inféodation. « Quand on compare deux communiqués de presse émis par les compagnies ou le gouvernement, ils semblent venir du même endroit. Ils véhiculent exactement le même message » a poursuivi le cinéaste.

Un participant a soulevé la question du plantage d'arbres

effectué par de nombreuses compagnies. « C'est l'esclavage moderne » a lancé l'artiste. Selon lui, c'est une aberration. Le plantage d'arbres embauche des milliers de travailleurs à travers le pays. Les compagnies exploitent sciemment 30 % de plus que ce que la forêt produit en prétextant qu'elles replanteront. Mais personne ne connaît exactement si ces forêts replantées pourront produire ce 30 % qui a été emprunté à crédit. Quand on coupe, c'est des framboisiers et de la fardoche qui repoussent... Pas des sapins. Et qui paie pour le plantage des arbres? Le grand public par l'entremise de ses taxes puisque le gouvernement dédommage les compagnies pour reboiser.

Richard travaille présentement à un autre film qui portera sur les Algonquins et s'il avait une autre vie, il la consacrerait à l'étude de l'écoforesterie. « Du champignon au grand pin blanc, de la bactérie à l'original tout est lié. »

Un beau cadeau attendait l'artiste à la fin de la rencontre. Les jeunes, sous la direction de Danielle Bonneau, ont interprété sa chanson « Nous aurons ». Cet hommage ne l'a pas laissé indifférent. Les beaux mots de Desjardins sont allés se réfugier dans la cime des épinettes blanches yukonnaises.

La présentation du film et la causerie ont eu lieu grâce à une initiative de Sylvie Binette. « Je n'ai rien fait » s'empresse-t-elle de dire celle qui a fait tous les contacts et assuré la liaison entre la communauté et l'artiste.

L'Erreur boréale est disponible au Centre de la francophonie et à la bibliothèque publique de Whitehorse.

Cécile Girard

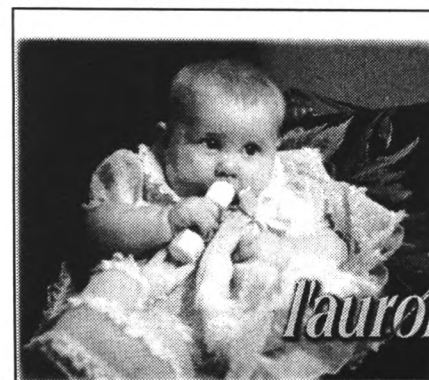
## Et les forêts du Yukon?

Karen Baltgailis, coordonnatrice de la foresterie à la Société de conservation du Yukon, assistait en compagnie de Paul Davis, qui offrait amicalement le service d'interprétation, à la causerie de Richard Desjardins. Elle affirme avec un soupir de soulagement que les forêts du Yukon sont dans une meilleure situation pour différentes raisons.

« Il n'y a pas de grosses compagnies forestières ici qui ont des droits sur la forêt » explique-t-elle. « Les arbres sont petits et éloignés des marchés. Le paysage est montagneux. Il n'y a pas beaucoup d'intérêt pour une méga-exploitation. » Elle souligne qu'il existe un souci de l'environnement et que les Premières nations sont consultées, quand vient le temps de faire un projet sur leurs terres.

M<sup>me</sup> Baltgailis affirme toutefois que l'on est jamais trop prudent et qu'il faut planifier judicieusement l'utilisation des ressources. Ainsi, au milieu des années 1990, certaines compagnies forestières ont effectué des coupes à blanc dans le sud-est du Yukon.

Le gouvernement du Yukon devrait entreprendre bientôt une étude sur l'exploitation des ressources forestières et la Société de conservation du Yukon sera consultée.



Faites publier la naissance de votre bébé dans les pages de l'Aurore boréale.

C'est gratuit!

Appelez-nous au 667-2931.

*l'aurore boréale*

# scène communautaire

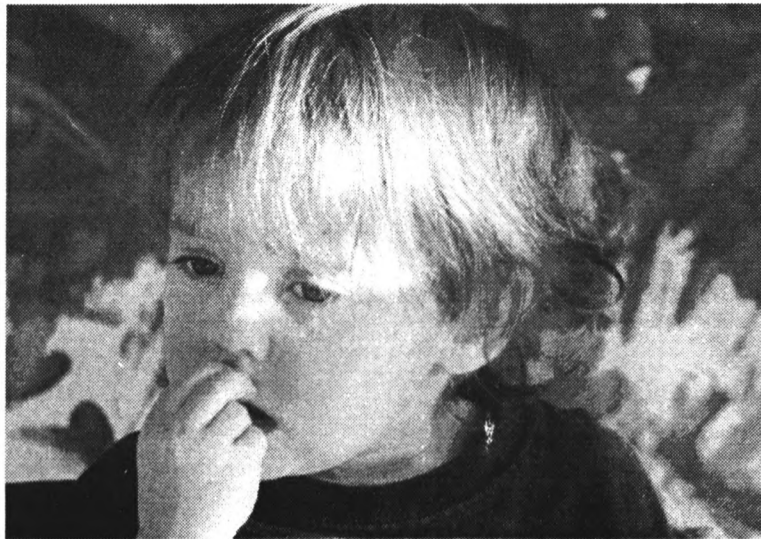
## Des minois d'enfants vus par une éducatrice

« Mon plaisir, c'est de saisir sur le vif le regard des enfants, leurs sourires comme leurs interrogations. Leurs personnalités transcendent la matière et m'atteint en profondeur sans jamais me laisser indifférente, les sachant uniques, en devenir dans notre univers. Je souhaite que les gens regarderont les photos de l'exposition avec leur cœur d'enfant », confie d'emblée Johanne Moreau, dont l'exposition de photos des jeunes minois de La garderie du petit cheval blanc « Pas à pas... dans le monde des grands », garnit les murs de la salle communautaire du Centre de la francophonie.

La petite enfance n'est pas

un domaine étranger pour cette Québécoise d'origine, puisqu'elle y travaille depuis 1980 à titre d'éducatrice, puis de directrice.

« J'ai déjà monté ce type de projet au Québec, alors que j'étais au tout début de ma carrière d'éducatrice. Je suis par la suite devenue directrice et le temps m'a manqué. Maintenant que je suis revenue à mes premières amours, c'est-à-dire éducatrice, c'est différent. Au printemps dernier, j'ai réussi quelques bonnes photos. En voyant ce résultat, l'idée de refaire une exposition m'est soudain revenu en tête », souligne Johanne, qui est éducatrice à La garderie du petit cheval blanc.



Les songeries de Geneviève

Photo : Johanne Moreau

L'objectif de la caméra de Johanne a immortalisé durant les six derniers mois, les expressions et la magie du regard des enfants qui fréquentent la

garderie francophone. Les photos ont été prises durant différentes activités ainsi que lors de la sieste ou de l'accueil le matin.

« Les jeunes de mon groupe ont été de bons collaborateurs en se laissant photographier. Quand on prend le temps de les regarder, on voit beaucoup plus qu'un simple enfant. Ils sont spéciaux et leur regard est un miroir touchant de leur âme. Ils ont des expressions qui viennent me chercher au cœur », confie Johanne, qui travaille à la garderie avec le groupe les Cocos et les Cocottes composés d'enfants âgés de 18 mois à 2 ans et demi.

Les profits des ventes des photos seront versés directement à La garderie du petit cheval blanc. L'exposition sera présentée tout le mois de décembre.

Marie-Hélène Comeau

## Un bilan positif pour la garderie

Après la tempête, voici que le calme s'est enfin installé au sein de La garderie du petit cheval blanc. L'équipe stable et dynamique entoure la nouvelle direction qui déposait son rapport d'activités durant l'assemblée générale annuelle de la garderie.

« Malgré certains événements difficiles survenus à l'automne 2003, la garderie se trouve aujourd'hui en bonne santé », a souligné la présidente de La garderie du petit cheval blanc, Isabelle Salessé.

Ces bonnes nouvelles sont le fruit d'une bonne adaptation de l'équipe en place ainsi que du travail effectué l'an passé par Jeanne Baudoin. Ainsi, la directrice de l'Association franco-yukonnaise avait profité de son congé sabbatique, pour donner un coup de main à la garderie et l'aider à redresser ses finances jusqu'à l'embauche d'une nouvelle directrice en la personne de Chalia Tuzlak.

« Jeanne a fait de l'excellent travail et a su tenir la barre avec brio et sortir la garderie du tunnel », a spécifié Isabelle Salessé durant la soirée, qui a de nouveau, attiré bien peu de parents le 24 novembre dernier.

On ignore toujours les retombées financières que l'accord, établi récemment entre Ottawa et les provinces et ter-



Les membres du nouveau conseil d'administration de La garderie du petit cheval blanc entament l'année avec optimisme.

Photo : Isabelle Salessé

ritoires, aura sur La garderie du petit cheval blanc. Aux fins de l'accord, Ottawa compte verser aux provinces et territoires cinq milliards de dollars en cinq ans, dont un milliard dès l'an prochain.

D'autre part, aucun développement n'a été entrepris par le gouvernement du territoire suite à la suite des demandes exprimées par la présidente de la garderie lors de la récente rencontre publique avec le premier ministre Fentie.

« J'ai demandé à monsieur Fentie que le gouvernement reconnaisse la garderie francophone comme ayant des besoins particuliers (recrutement, formation, francisation) afin qu'elle ne soit pas oubliée lorsque le fédéral effectuera ses transferts d'argent pour la petite enfance au Yukon », a souligné M<sup>me</sup> Salessé, rappelant, par le fait même, que les défis liés à la quête d'un financement adéquat restent fidèles au rendez-vous, année après

année.

La réunion s'est terminée avec l'élection des nouveaux membres du conseil d'administration de la garderie. Aux côtés d'Isabelle Salessé, on retrouve Nathalie Dugas à la vice-présidence, Julie Ebnoether à la trésorerie, Catherine Nelson et Christian Klein, conseillers. Le poste de secrétaire, quant à lui, n'a pas trouvé preneur et demeure ouvert aux intéressés.

La présidente souligne le

précieux travail qui a été accompli par l'équipe précédente composée de Lyne Carrière, Louis Pelletier, Jean-François Latour, Anne Engasser et Danièle Rémillard.

Rappelons que La garderie du petit cheval blanc, qui célèbre l'an dernier son 15<sup>e</sup> anniversaire, accueille présentement 24 enfants à temps plein et 9 à temps partiel.

Marie-Hélène Comeau

*L'aurore boréale*

**Félicitations  
à Alizée Salessé, 5 ans**

qui a gagné le premier prix de 10 \$ en participant au concours du plus beau coloriage de L'Aurore boréale paru dans l'édition du 19 novembre.

**Pour participer, surveillez les pages de L'Aurore boréale. Le prochain concours apparaîtra dans l'édition du 17 décembre. Faites parvenir votre dessin au bureau de L'Aurore boréale, situé au Centre de la francophonie au 302, rue Strickland à Whitehorse.**

# La communauté devra continuer à faire beaucoup avec peu

L'enveloppe budgétaire de l'entente Canada-Yukon ne sera pas majorée pour les cinq prochaines années. Le montant d'argent versé par Ottawa au gouvernement du Yukon afin de développer des services pour la communauté francophone restera le même que celui attribué ces cinq dernières années. C'est avec déception que les gens ont reçu la nouvelle durant l'assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise la semaine dernière.

« Nous devons tenter de faire des coupures sans toutefois perdre les postes bilingues que nous avons établis au cours des ans. Il faudra trouver des solutions créatives et travailler ensemble pour pouvoir avancer », annonçait Patrice Berrel, directeur du Bureau des services en français (BSF), aux membres de la communauté franco-yukonnaise, qui pourtant fait déjà preuve de créativité dans différents dossiers depuis longtemps.

L'entente Canada-Yukon



Photo : Marie-Hélène Comeau

**Nicole Dion, présidente de l'Association franco-yukonnaise, Luketa M'Pindou, vice-présidente de la Fédération des communautés francophones et acadienne et Jeanne Beaudoin, directrice de l'AFY, ont animé la 23<sup>e</sup> AGA de l'Association franco-yukonnaise et présenté les dossiers de la communauté.**

remonte à 1988, au moment où Ottawa avait décidé de signer un accord stipulant que le gouvernement fédéral allait payer entièrement les services attribués aux Franco-Yukonnais. Ailleurs au pays, le scénario est différent puisque les ententes requièrent des contributions financières à la fois du

gouvernement fédéral et du gouvernement provincial.

C'est ainsi qu'est né, il y a plus de 15 ans, le Bureau des services en français, dans l'optique d'aider les ministères et les agences du gouvernement territorial à offrir des services en français.

Bien que le montant d'ar-

gent alloué au Yukon ait diminué de plus de 500 000 \$ depuis la création de cet accord, le BSF a su faire plus avec moins pour sensibiliser les différents paliers gouvernementaux aux besoins de la communauté francophone. Victime de ce succès, le gouvernement fédéral persiste maintenant dans cette voie en s'obstinant à ne pas redonner le niveau de financement dont le Yukon avait déjà bénéficié.

Cet argent est versé au gouvernement territorial pour l'encourager à embaucher du personnel bilingue dans les secteurs identifiés comme étant prioritaires, comme c'est le cas de la santé. Présentement, le salaire de près d'une quinzaine de postes au Yukon sont entièrement ou partiellement comblés par l'enveloppe budgétaire d'Ottawa. En ne majorant pas le budget, le gouvernement fédéral fait le vœu pieux de forcer le gouvernement territorial à embaucher du personnel bilingue de son propre gré, sans avoir recours à une aide financière.

Les défis qui attendent le BSF au cours des prochaines années seront donc de convaincre un gouvernement territorial réticent à embaucher du personnel bilingue. À ce propos, Patrice Berrel demeure optimiste.

« Ce serait merveilleux d'avoir une meilleure entente. C'est frustrant, mais il ne faut pas oublier qu'il y a des gens qui sont très ouverts face à la francophonie. Nous planifions ces prochaines semaines de rencontrer tous les sous-ministres afin de continuer notre travail de sensibilisation. Je vais faire de mon mieux pour bâtir des ponts entre le gouvernement et la communauté franco-yukonnaise », a spécifié M. Berrel au cours d'une entrevue.

L'assemblée générale annuelle de l'AFY a également souligné d'autres bémols dont la stagnation de certains dossiers. « Nous n'avons pas encore entrepris les négociations avec Patrimoine canadien pour l'entente Canada-communauté et le Plan pour l'amélioration de l'accès aux services de santé en français au Yukon déposé en octobre 2003 demeure sans réponse de la part du gouvernement fédéral. De plus, nos demandes répétées pour un appui financier de la ville de Whitehorse se sont soldées par des échecs. Malgré tout, le rapport illustre notre capacité à influencer les politiques sociales, à mettre en place des services pour optimiser le développement de notre communauté », souligne Nicole Dion, présidente de l'Association franco-yukonnaise, dans les pages du rapport annuel de l'AFY.

La réunion s'est clôturée avec l'élection d'un nouveau vice-président en la personne de Gaël Marchand, d'une nouvelle personne à la direction du secteur de l'éducation, Didier Noudoda et à la trésorerie, Chris Bookless. Renée-Claude Carrier continuera de siéger à la direction du secteur culturel et Pascale Roy-Léveillé continuera de représenter les régions.

Marie-Hélène Comeau

## Les élèves du secondaire : le temps presse

Dès septembre 2005, un plan d'intervention destiné à retenir les jeunes au secondaire sera présenté à la communauté franco-yukonnaise. Ce plan esquissera plusieurs scénarios envisageables dont celui d'amalgamer le programme d'immersion à celui de français langue première. C'est du moins ce qui a été avancé lors de l'assemblée générale annuelle de la Commission scolaire tenue cette semaine.

« Si la communauté dit non à notre projet alors nous le déchirerons et nous reprendrons nos crayons pour en refaire un autre, toujours en collaboration avec le directeur de la Commission scolaire et la directrice de l'école », a souligné le commissaire André Bourcier durant le forum public en deuxième partie de la rencontre de mercredi dernier.

Les parents sont las d'entendre chaque année la même ristourne à propos de l'exode des jeunes du secondaire. Le message lancé par les membres de la communauté franco-

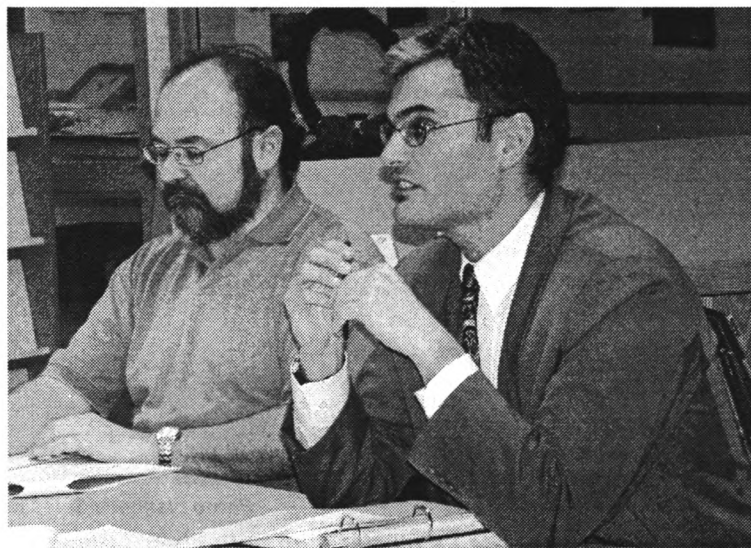


Photo : Marie-Hélène Comeau

**Dans un mois, les commissaires commenceront à élaborer un plan pour contrer l'exode des jeunes. L'ancien et le nouveau président de la Commission scolaire, Luc Laferté et Régis St-Pierre, étaient à l'écoute des suggestions des parents durant l'AGA**

yukonnaise durant la rencontre en était un d'impatience. Il est temps, selon eux, d'agir et dès maintenant.

« Nous sommes conscients que nous devons remuer des choses. Nous devons surtout ne pas avoir peur dans ce processus de porter un franc regard sur ce qui ne fonctionne pas. En faisant cela, nous pourrions alors remédier à la

situation et trouver des solutions », a souligné Francis Roy qui a spécifié, par le fait même, que des démarches allaient être entreprises dès janvier 2005.

Le déficit financier qu'accumule la Commission scolaire depuis deux ans a également été abordé durant la soirée. À ce sujet, on ignore toujours si le ministère de l'Éducation ré-

visera à la hausse le budget de fonctionnement accordé à la Commission scolaire francophone.

« Depuis deux ans, la Commission scolaire fonctionne à perte. Le ministère de l'Éducation n'a pas voulu ces dernières années réajuster notre financement à la hausse, nous demandant plutôt d'utiliser l'argent que nous avons accumulé au fil des ans pour couvrir nos frais d'exploitation. Cette réserve d'argent maintenant épuisée, nous avons un meilleur poids de négociation et nous nous apprêtons à approcher de nouveau le ministère à ce sujet », a expliqué Edmond Ruest, directeur de l'unique commission scolaire au territoire.

Il s'agissait de la première assemblée générale annuelle avec les nouveaux élus qui en ont profité pour féliciter et souligner le travail accompli par les membres de l'ancienne équipe de commissaires.

Marie-Hélène Comeau

# Vive les mariés... en français!

L'été dernier, un jeune couple demande à Jeanne Beaudoin si elle était disponible... pour les marier! Cette demande a marqué le début d'une série de démarches qui ont abouti récemment. Jeanne Beaudoin est maintenant officiellement commissaire au mariage.

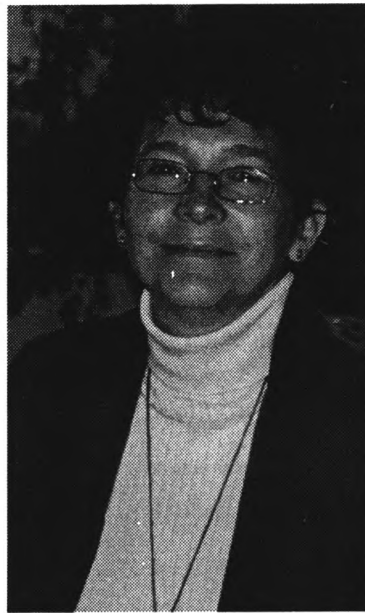
« Le processus pour devenir commissaire est relativement long donc je n'ai pas pu marier Vincent et Emmanuelle, mais j'ai fait un texte en français pour eux en m'inspirant de celui que j'avais développé pour mon mariage en août 1985.

J'ai trouvé ça très bizarre

et pas naturel d'assister à une union en anglais entre deux Belges francophones. Ils ont échangé leurs vœux en anglais. Ça ne change rien à leur amour, mais ça m'a semblé un peu incongru », explique la nouvelle commissaire.

Jeanne se prépare toutefois et, présentement, elle attend la traduction d'un manuel et de documents portant sur l'intégration et la formation.

« Chaque personne peut développer son propre texte à condition d'y retrouver certaines formules obligatoires. Je pourrai célébrer des mariages en anglais (si mon accent n'est pas trop dérangeant), en espa-



Jeanne Beaudoin

gnol (à condition d'avoir pratiqué avant. J'ai un bon accent) et en français. Ou une combinaison des deux ou trois.

Chantal Pelletier de Whitehorse détient aussi le titre de commissaire au mariage. Elle vit au Yukon depuis deux ans et résidait auparavant en Alberta où elle était aussi commissaire au mariage. Depuis son arrivée, elle a célébré deux mariages en français. Pourquoi devient-on commissaire au mariage? « Parce que c'est la célébration de l'amour et que c'est le fun », déclare Chantal avec enthousiasme.

Quel est le coût d'une cé-

lébration? « La loi qui n'a pas été revue depuis longtemps exige un coût de 5 \$ » explique Sylvia Kitching, registraire au Bureau des statistiques du Yukon. « En pratique les gens font un don qu'ils jugent raisonnable », explique-t-elle.

Cent trente-cinq certificats de mariage ont été décernés jusqu'à ce jour pour l'année 2004. En 2003, 158 couples ont décidé de s'unir devant la loi, 140 en 2002 et 147 en 2001.

Depuis quelques années, tous les certificats de mariage émis au Yukon sont bilingues.

Cécile Girard

## Une étude sur les nouveau-nés

Dès janvier 2005, les nouveaux-nés de l'hôpital général de Whitehorse seront testés pour déterminer s'ils ont été exposés ou non à un certain degré d'alcool durant la période de gestation de leur mère. Ces tests feront partie d'une étude nationale qui permettra de mieux cerner les effets de l'alcool durant la grossesse.

L'Association médicale du Yukon, en partenariat avec l'hôpital général de Whitehorse, coordonnera cette étude qui va s'étaler sur un an. Les résultats aideront à obtenir un tableau plus précis du nombre d'enfants qui naissent annuellement au Yukon avec le syndrome d'alcoolisme fœtal.

« L'étude n'est pas destinée à pointer du doigt les personnes qui consomment de l'alcool durant la grossesse. Elle nous permettra d'obtenir un portrait global de la situation au Yukon », souligne le Dr Wayne MacNicol, président de l'Association médicale du Yukon, qui a spécifié du même coup que les résultats des tests resteront en tout temps confidentiels. Les échantillons prélevés ne porteront comme indication qu'un numéro de code. « Il sera impossible de faire de liens entre les codes des échantillons et la mère ou le bébé », a-t-il rajouté.

Le syndrome d'alcoolisme fœtal (SAF) est le terme médical utilisé pour décrire certai-

nes anomalies de naissance associées à la consommation d'alcool pendant la grossesse.

On estime que chaque jour, au Canada, au moins un enfant naît avec le syndrome d'alcoolisme fœtal (SAF) qui peut mener à une variété d'incapacités permanentes.

Pour l'instant, la seule façon de savoir si le fœtus a été exposé à l'alcool est par l'entremise d'un questionnaire soumis par le médecin à la mère.

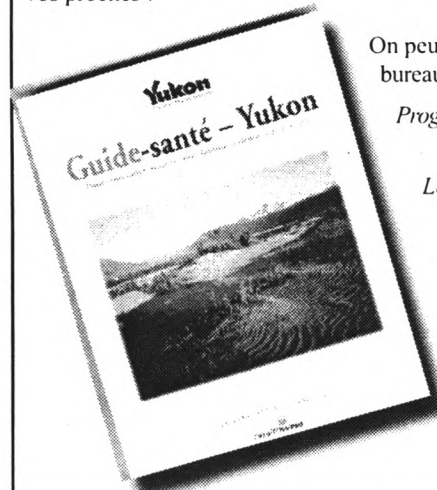
Le coût du projet de recherche s'élèvera à plus de 55 000 \$ et les résultats seront connus au début de l'an 2006.

Marie-Hélène Comeau

## GUIDE POUR LA SANTÉ EN FRANÇAIS DU YUKON

### Noël approche, faites-vous plaisir !

Venez chercher votre exemplaire gratuit du manuel de soins à domicile : Description des maladies, tableaux des vaccins, conseils maison et planches illustrées. Une ressource essentielle pour prendre soins de vous-même et de vos proches !



On peut obtenir un exemplaire aux trois bureaux des EssentiElles : (867) 668-2663

Programme « Mamans et bébés en santé »  
poste 810

Les EssentiElles et Vieillir en santé  
poste 550

Partenariat communauté en santé  
poste 800

Note : limite d'un guide par famille



Renseignements : Sandra au 668-2663, poste 800 ou francosante@yknet.ca

# J'ai réussi! Tu le peux aussi!

«D'abord j'ai dit à autant de personnes que je pouvais que j'arrêtais. Puis j'ai commencé à utiliser des timbres transdermiques, j'ai bu quantité d'eau, marché en masse, parlé au téléphone avec des amis et sucé des bonbons. Je me suis mise au défi — et j'ai réussi!»

lisez mon récit à

smokersline.ca Tél. : 667-8393

Canada

Yukon  
Santé et Affaires sociales

Canadian Cancer Society  
Société canadienne du cancer  
DIVISION DE LA COLUMBIE BRITANNIQUE ET DU YUKON

Produit avec l'aide financière du Programme de lutte au tabagisme de Santé Canada

# fenêtre ouverte sur l'afy

## Les suivis à la rencontre du premier ministre Fentie

Après maints changements de date, la communauté francophone a finalement rencontré le premier ministre Dennis Fentie en novembre dernier. L'Association franco-yukonnaise (AFY) tient maintenant à faire le bilan de cette consultation et à s'assurer que le gouvernement yukonnais fera le suivi de ces dossiers, tel que

promis lors de la consultation publique.

### Santé

Le Partenariat communauté en santé a soumis des recommandations concernant, entre autres, le manque de services bilingues et le retard dans la mise en œuvre du plan d'action sur cinq ans développé par le gouvernement territorial en collaboration avec la com-

munauté francophone. La santé en français est d'une importance cruciale pour le développement de la communauté. À ce titre, le Partenariat réclame que le premier ministre intervienne rapidement auprès de Paul Martin dans ce dossier.

### Services en français

Dossier chaud, s'il en est un, le rapatriement des Servi-

ces en français du ministère de la Voirie et des Travaux publics vers celui du ministère du Conseil exécutif. L'AFY estime que l'emplacement actuel enlève la position centrale des services en français au sein du gouvernement et constitue un flagrant recul pour la communauté. Bien que le gouvernement semble croire que la position actuelle n'amointrit pas l'importance accordée à la communauté, il demeure impératif que le gouvernement examine de près cette demande. Les services en français ont bien peu à voir avec la réfection des routes et la construction de ponts.

### Immigration

Le Plan Dion accorde des fonds pour stimuler l'immigration de francophones au Canada. Avec ce financement, l'AFY aimerait créer une entente avec le gouvernement du Yukon afin de réaliser des tournées dans des pays francophones, en Europe et en Afrique. Cette approche permettrait d'attirer des travailleurs francophones œuvrant dans des secteurs névralgiques tels que la santé, les nouvelles technologies, l'éducation, la petite enfance, etc.

### Petite enfance

Les services à la petite enfance en français nécessitent un engagement et un appui fermes du ministère de la Santé et des Affaires sociales. Afin d'obtenir un service de qualité égale à celui en anglais, la communauté requiert plus de fonds. Cette réalité découle de la difficulté de recruter des éducatrices formées en petite enfance au Yukon, du manque de ressources financières et de l'absence d'un plan de formation adéquat en français.

### Culturel et jeunesse

Le secteur culturel et jeunesse signale l'importance d'obtenir le soutien financier du gouvernement du Yukon dans la réalisation de ses activités et de ses projets. Trop souvent les programmes du

gouvernement ne s'arriment pas avec les réalités et les besoins de la communauté. Afin de pallier ce problème, le gouvernement devrait assurer un financement de base qui répondrait mieux aux objectifs des secteurs.

### Développement économique

Le secteur économique demande que le gouvernement rétablisse le comité tripartite regroupant le RDÉE Yukon, et les gouvernements territorial et fédéral. Ce comité assurerait une collaboration précieuse dans le développement économique de la communauté francophone. En ce moment, le RDÉE Yukon se heurte aux limites des programmes existants.

### Révision de la Loi sur l'Éducation

Le directeur de la Commission scolaire a présenté 14 recommandations provenant de la consultation relative à la révision de la Loi sur l'Éducation du Yukon. Ces recommandations concernent, entre autres, la gestion complète de l'éducation en français par la communauté et pourraient être réalisées par des amendements ou une entente parallèle, sans modifier la loi.

### Solidarité et pauvreté

Le Groupe Solidarité-Pauvreté vient en aide aux familles les plus démunies de la communauté francophone. Après maintes invitations auprès d'employés francophones du ministère de la Santé et des Affaires sociales, aucun n'a pu se libérer pendant les heures de travail. Sans leur participation, il est difficile de créer des partenariats ou de consolider des actions concrètes. Il ne faudrait pas que le gouvernement pénalise la communauté à cause de ces petits nombres.

### Jean-François Nadeau,

Agent de communications, AFY



Photo : Patrice Berrel

Élizabeth Roy, Christian Klein, président de la Société des immeubles franco-yukonnais (SIFY), Glenn Hart, ministre de la Voirie et des Travaux publics, Nicole Dion, présidente de l'AFY, Jim Vautour, architecte designer, Marie-Louise Roy et Carol Genest, gestionnaire au ministère du Patrimoine canadien.

## L'agrandissement est ouvert!

Le vendredi 19 novembre, la Société des immeubles franco-yukonnais (SIFY) a invité la communauté à venir visiter l'agrandissement du Centre de la francophonie. Le lancement d'un livret expliquant l'exposition historique qui orne les murs du centre avait aussi lieu ce soir-là.

Près d'une cinquantaine de personnes ont défilé dans les nouveaux locaux. Rappelons que le centre de ressources offrant des produits culturels (livres et films) est maintenant dans la nouvelle partie. La réception du Centre de la francophonie, le bureau de coordination des EssentiElles (le

regroupement de femmes francophones) ainsi que les bureaux de l'Aurore boréale s'y retrouvent aussi.

Jacques Vaillancourt et Mélanie Maher ont ouvert la soirée en interprétant des chansons connues... C'est ainsi que Richard Desjardins, Jean Leloup et bien d'autres ont virtuellement participé à l'événement.

« Le Centre de la francophonie est plus qu'un édifice où les francophones se rassemblent... »

Ce Centre est le noyau d'activités dans tous les domaines nécessaires au développement d'une communauté dynamique », a déclaré Carol

Genest, gestionnaire au ministère du Patrimoine canadien.

« Ce Centre est un portail pour les francophones et les francophiles, oui, mais il se veut aussi partie intégrante au paysage si passionnant du Yukon, à l'image du Canada avec sa diversité culturelle et le respect mutuel.

Le ministère du Patrimoine canadien, le Bureau des services en français et la communauté ont été des partenaires dans le projet mais comme l'a souligné M<sup>me</sup> Genest avec une note d'humour : « C'est la banque Toronto Dominion qui détient l'hypothèque ! »

C. G.

*L'Aurore boréale*  
Pour planifier vos sorties

# espace france-yukon

## La sénatrice Maria Chaput devient présidente de la Fédération Canada-France

### Ouagadougou 2004

Le 10<sup>e</sup> sommet de la Francophonie s'est tenu à Ouagadougou au Burkina Faso du 23 au 27 novembre 2004, sous le thème « Francophonie : espace solidaire pour un développement durable ». L'organisation compte aujourd'hui 56 pays et 10% de la population mondiale. Elle devient plus politique. Aucun sommet ne s'est autant penché sur des questions politiques dans le passé. Elle a traité de dossiers chauds comme la Côte-d'Ivoire, Haïti, le Darfour, le Moyen-Orient et l'Irak.

### Inégalité et équité

L'Afrique demeure au cœur des préoccupations de la famille francophone. Le sommet se tenait justement dans un des pays les plus pauvres de la planète. La France a fait accepter le principe de taxation mondiale pour l'aide internationale. Le pays hôte a obtenu qu'on se penche sur les difficultés de production de coton du Sud face aux subventions accordées aux producteurs en Europe et aux États-Unis. Le président de l'organisation internationale de la Francopho-

nie, Abou Diouf, a annoncé qu'une maison de la Francophonie sera construite à Paris pour regrouper les activités de l'organisation.

### Québec 2008

Le 12<sup>e</sup> sommet de la Francophonie se tiendra à Québec en 2008 pour souligner le 400<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de Québec. Il suivra celui de Bucarest en 2006 qui se penchera sur la société de l'information. La Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) est invitée à se joindre à la délégation canadienne depuis le sommet de Hanoi en 1997. L'Association franco-yukonnaise était présente à celui de Moncton, au Nouveau-Brunswick, en 1999.

### Le Dernier trappeur

Tourné au Yukon, le film de Nicolas Vanier, *Le Dernier trappeur*, sort en salle le 15 décembre. Depuis 20 ans, Nicolas Vanier parcourt le Nord avec ses chiens de traîneau, en canoë, à cheval. Sa famille le suit. À deux reprises, Nicolas Vanier séjourne au Yukon et ses enfants vont à l'école francophone Émilie-Tremblay. En 1998, Nicolas Vanier fait un



La sénatrice Maria Chaput du Manitoba, présidente de la Fédération Canada-France

périple de 8000 kilomètres à travers le Grand Nord. Il produit le reportage *L'Odyssée blanche* et un film *L'Enfant des neiges*. C'est aussi au cours de ce périple que Nicolas Vanier rencontre, au pied des monts MacKenzie, le trappeur Norman Winther et sa conjointe Nebraska, de la nation Nahanni. Le réalisateur s'inspirera de cette rencontre pour produire *Le Dernier trappeur*.

### Philippe Lansac

En 2002, Le photographe Philippe Lansac part des cafés de Paris pour un périple autour du monde en Renault. Après avoir traversé l'Europe et l'Asie, la Renault a des ratés au Yukon. Philippe y passe l'hiver 2004 en attendant les pièces de rechange. Il en profite pour effectuer pour Radio-France internationale une série d'entrevues sur les Français établis au Yukon. De retour à Paris, il publie un livre de photos sur le quotidien des gens de Paris à Séoul. Un second ouvrage vient de paraître *Alaska-La route de l'or*.

### Jour du Souvenir

L'Association Espace France-Yukon a déposé une gerbe de fleurs lors des cérémonies commémorant le 11 novembre. La présidente de l'Association, Sylvie Geoffroy, a eu l'occasion de s'entretenir avec l'honorable Jean Lapierre, ministre des Transports et whip du caucus libéral. La question du bilinguisme lors des cérémonies qui honorent les anciens combattants préoccupe l'Association Espace France-Yukon. Le français y

est absent même pour l'hymne national. Le 6 juin dernier, sous la pression de citoyens yukonnais, le français avait eu sa place lors de la commémoration du 60<sup>e</sup> anniversaire du débarquement. Les cérémonies du jour du Souvenir doivent reconnaître le sacrifice des francophones ainsi que leur participation à l'instauration de la paix. Elles doivent être bilingues.

### Maria Chaput

La sénatrice Maria Chaput du Manitoba est devenue présidente de la Fédération Canada-France pour un mandat de deux ans. L'Association Espace France-Yukon a reçu les félicitations de l'Association nationale France-Canada à Paris pour son adhésion à la Fédération. La francophonie de l'Ouest canadien sera à l'honneur en 2005 avec les célébrations du centenaire de l'entrée de la Saskatchewan et de l'Alberta dans la Confédération et le 55<sup>e</sup> congrès Canada-France/France-Canada qui se tiendra à Saint-Boniface au Manitoba.

Yann Herry

La vie le matin  
**PHILIPPE BOURBEAU**  
 dès 6h

**102.1 FM**  
 Première Chaîne  
 Radio-Canada  
 www.radio-canada.ca/c-b

**CANADIAN TIRE**

Idées-cadeaux pour faire plaisir à tous

Idées coup de cœur pour Noël

**SAPINS DE NOËL NATURELS**

Sapin Fraser 60 \$  
 Sapin baumier 50 \$

HEURES D'OUVERTURE POUR LE TEMPS DES FÊTES  
 Lundi au vendredi : 8 h 30 à 21 h  
 Samedi : 8 h 30 à 21 h  
 Dimanche : 9 h 30 à 17 h 30

4201, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • 668-3652

# Mettez-vous à l'heure de la langue française avec la dictée des Amériques

Comme chaque hiver, depuis quelques années, c'est le temps de sortir vos capuchons pointus, vous munir de plumes bien effilées et réchauffer vos petits neurones un peu engourdis par l'utilisation intensive du correcteur automatique de votre traitement de texte. Alors si les

mots de la langue de Molière vous amusent, affûtez votre stylo : la salle communautaire du Centre de la francophonie vous accueillera le mercredi 19 janvier à midi. Prenez part à l'épreuve de sélection qui mènera les plus perspicaces (ou chanceux !) d'entre vous à Québec le 20 avril prochain

pour participer à la grande finale de la Dictée des Amériques.

## Un peu d'histoire...

C'est en France que tout a commencé. Tels le scrabble ou les mots croisés, Bernard Pivot a fait de la dictée un jeu. Le Québec a pris part pendant plusieurs années à ces cham-

pionnats d'orthographe et y a remporté un franc succès. Compte tenu de l'engouement du public québécois à l'endroit de ces « Jeux Olympiques » de la langue française, la Dictée des Amériques a vu ainsi le jour en 1994.

Tenue en terre d'Amérique et destinée au départ aux pays de ce continent, la Dictée des Amériques s'est démarquée des autres championnats du genre en confiant à une personnalité internationale le soin de rédiger un texte original et de venir le lire à l'ensemble des concurrents réunis lors de la finale. La Dictée des Amériques a ouvert ses portes à l'ensemble de la planète dès sa deuxième année d'existence. Des pays comme la Suisse, la Belgique, le Luxembourg et le Sénégal ont répondu à l'appel. Au cours de la troisième année, la France a délégué quelques représentants. C'est aussi en 1996 que la grande finale internationale a eu lieu pour la première fois à l'hôtel du Parlement de l'Assemblée nationale du Québec.

La Dictée des Amériques, qui compte sur l'appui de plus de 1 000 bénévoles pour organiser le concours, réunit entre 105 et 120 représentants de douze à quinze pays répartis sur quatre continents : Afrique, Amérique, Asie et Europe. Ils sont sélectionnés parmi les quelque 70 000 personnes de la planète qui participent cha-

que année au plus grand concours international d'orthographe de langue française.

Ces dernières années, des Yukonnaises et Yukonnais ont représenté dignement le territoire au cours de la grande finale dans les catégories juniors (moins de 19 ans) et seniors (plus de 19 ans).

## Pourquoi pas vous ?

« L'hotaugraffe et la gramme », c'est un peu comme les muscles et la gonflette, ça se pratique, sinon on perd tout. En guise d'apéritif et rien que pour vous, des auteurs auront concocté des petits textes où ils se prêteront au harcèlement orthographique. Ces petits exercices divertissants sont à mettre entre toutes les mains, et vous apprécierez inmanquablement de vous transformer l'espace d'un instant en petit Champollion pour vous lancer dans le déchiffrement de ces hiéroglyphes, et trouver les erreurs... Faut-il un chapeau sur le « a » de « chateau » ? En tout cas, pensez-y bien si vous désirez vous rendre à celui de Frontenac en avril !

Cela vous tente ? Pour plus de renseignement, appelez Vincent au 668-2663, poste 320.

Pour les élèves et les enseignants, l'épreuve se déroulera simultanément aux écoles Émilie-Tremblay et F.-H.-Collins.

Et rendez-vous le 19 janvier !

Vincent Yerna



## Société des alcools du Yukon Horaire des fêtes



### Magasin des alcools de WHITEHORSE

Du lundi au jeudi ..... du 20 au 23 décembre ..... de 10 h à 20 h  
Le vendredi ..... du 24 décembre ..... de 10 h à 18 h  
**Fermé ..... les 25, 26, 27 décembre**  
Retour aux heures normales ..... le 28 décembre  
Du lundi au jeudi et le samedi ..... de 10 h à 18 h  
Le vendredi ..... de 10 h à 20 h  
**Fermé ..... les 1<sup>er</sup> et 3 janvier**

### Magasin des alcools de HAINES JUNCTION, FARO, WATSON LAKE, DAWSON CITY et MAYO

Du mardi au samedi ..... de 10 h à 18 h  
**Fermé ..... les 25, 26, 27, 28 décembre et les 1<sup>er</sup> et 3 janvier**  
Le magasin de Mayo est fermé pour le repas du midi, de 13 h à 14 h.

*La Société des alcools vous recommande de ne pas attendre à la dernière minute pour faire vos achats.  
Passez de joyeuses fêtes, en toute sécurité.*



## The Feed Store / Pet Junction

### SPÉCIAUX POUR LE MOIS DE DÉCEMBRE

- Spéciaux à chaque semaine dans tout le magasin
- À chaque achat, nous offrons une petite gâterie pour votre animal

**Faites un don en magasin pour l'abri des animaux  
à Whitehorse et courez la chance de gagner un prix.**

Le magasin Feed Store versera le montant égal  
des dons ramassés en magasin à l'abri des animaux de Whitehorse.

**9006, route Quartz, Whitehorse • 633-4076**



## APPEL DE DEMANDES DU CRTC Canada

Le CRTC annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de télévision afin d'offrir un service de télévision à la région de Niagara. Le CRTC invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence de radiodiffusion afin d'offrir un service de télévision afin de desservir cette région. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos demandes écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2, ou à un de nos bureaux régionaux, et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **7 février 2005**. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2004-84.



Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

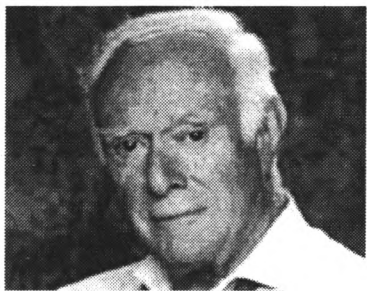
Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission

## Les gens qui peuplent l'index des services en français

Passionnée des mots et du français, Danièle Rechstein ne cache pas tout le bonheur que lui procure son métier de traductrice. Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada et interprète judiciaire, offre depuis 2001, date de son arrivée en terre yukonnaise, ses services à sa communauté d'adoption.

C'est en France, son pays natal, que Danièle commence son aventure dans le domaine de la traduction auprès du Comité catholique contre la faim et pour le développement

### Décès de Pierre Berton



Pierre Berton, qui s'était démarqué sur la scène littéraire nationale, est décédé mardi dernier à l'âge de 84 ans à Toronto d'une insuffisance cardiaque.

L'écrivain, qui est né à Whitehorse et a grandi à Dawson, a publié au cours de sa carrière plus d'une quarantaine de livres traitant de l'histoire du pays incluant celle du Yukon. Depuis 1994, un prix remis par la Société d'histoire du Canada porte son nom.

Il a également été tour à tour journaliste, éditeur et animateur à la télévision. Au fil des ans, l'écrivain a su également préserver et renforcer ses liens avec sa ville natale qu'il a quittée à l'aube de ses 20 ans. Il a ainsi été un des premiers chanceliers du Collège du Yukon et a aidé à mettre sur pied le projet d'écrivain en résidence Berton House Retreat qui s'est concrétisé en 1996. M. Berton s'était depuis lors impliqué dans la promotion du projet, dans les campagnes de collectes de fonds et dans la sélection des candidats et candidates.

Marie-Hélène Comeau

(CCFD), emportée par sa passion de découvrir d'autres cultures.

En 1989, elle décide de plier bagages et de s'envoler vers le Canada. Elle continue à pratiquer la traduction de l'anglais au français dans le cadre de son travail. Quatre années plus tard, elle obtient son Certificat d'interprète judiciaire au collège Langara, à Vancouver, et le gouvernement du Canada lui confirme son agrément comme traductrice pigiste. En 2001, elle obtient son Certificat de traduction au Collège universitaire de Saint-Boniface, au Manitoba.

L'énergie contagieuse de cette Yukonnaise d'adoption rayonne partout sur son passage. Cette énergie vient, en autres, du bonheur qui se renouvelle sans cesse, avoue-t-elle dans l'application de sa spécialité, la traduction. Elle travaille actuellement comme pigiste dans ce domaine et offre aussi des services de rédaction et de révision de textes

Danièle offre un service

de qualité aux personnes qui désirent faire traduire ou réviser tous types de documents, notamment : dépliants, contenu de sites Web, communiqués de presse, rapports, œuvres littéraires ou documents de toute autre nature.

N'hésitez pas à lui téléphoner au 456-4156 ou à lui écrire à

dmitaine@klondiker.com.



Danièle Rechstein

Énergie, Mines et Ressources • Agriculture • Énergie, Mines et Ressources

## AVIS

### Demande d'acquisition de terre agricole

On étudie actuellement les demandes d'acquisition de terre agricole présentées ci-dessous. Quiconque désire prendre connaissance des dossiers et faire des commentaires peut se présenter à la Direction de l'agriculture située au local 320 de l'édifice Elijah-Smith, au 300 de la rue Main à Whitehorse.

Demande de terre agr. 761 Au nord de Carmacks, près du ruisseau Mcgregor	S. Kruse	1151/7
Demande de terre agr. 786 Près de la baie Shallow	L. Walchuk	105D/14
Demande de terre agr. 795 À l'ouest du chemin Gully, Takhini	B. Luken	105D/14
Demande de terre agr. 796 À l'ouest du chemin Gully, Takhini	J. & S. Dickson	105D/14

Les commentaires doivent parvenir par écrit dans les 20 jours suivant la publication du présent avis au Coordonnateur des terres agricoles, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6.

Nota : Tout document reçu eu égard au présent avis est considéré du domaine public.

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources



## Index des services en français

### ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle et massage Shiatsu, clinique médicale Pine • 5110, 5<sup>e</sup> Avenue, au sous-sol, bureau #3, Whitehorse • 333-4221 • [lifesource@care2.com](mailto:lifesource@care2.com)

### BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc ou Julie, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681  
[www.bmo.com/français](http://www.bmo.com/français)

### CHIROPATICIEN

Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse • 633-6849

### CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • 333-6069  
Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

### CONCESSIONNAIRE D'AUTOMOBILES

Klondike Motors Whitehorse, Terence Tait, conseiller en vente 191, route Range, Whitehorse • 668-3399 • téléc. : 668-3974  
1 800 661-0427 • [klondikemotors@gmcanada.com](mailto:klondikemotors@gmcanada.com)

### ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • [cfeyukon@klondiker.com](mailto:cfeyukon@klondiker.com), CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

### ÉLECTRICIEN/RÉNOVATIONS

N.J.T.S. Construction, Serge Ménard, électricien (plomberie, charpenterie, finition, peinture, consultation) • services 24 heures et estimation gratuite • 633-2202 • [njtscontracting@yahoo.ca](mailto:njtscontracting@yahoo.ca)

### ENTRETIEN DE VÉLOS

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, technicien certifié de vélo par United Bicycling Institute, 1306, rue Elm, Porter Creek, 667-2411

### HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, [cpitzel@internorth.com](mailto:cpitzel@internorth.com) • [www.hawkinshouse.yk.ca](http://www.hawkinshouse.yk.ca)

Kluane Bed and Breakfast, Cécile Sias, km 1693, route de l'Alaska, C.P. 5459, Haines Junction (YK) Y0B 1L0, [www.kluanecabins.com](http://www.kluanecabins.com), [siasfamily@klondiker.com](mailto:siasfamily@klondiker.com)

### HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

Nature Friends Outdoor Adventures et B & B, Yasmine & Michael Cerutti-Djabri (canots, randonnées, vélos - tours guidés ou location) C.P. 520, Faro (YK), Y1A 1K0 • tél. & téléc. : 994-2106  
[naturefriends@yknet.ca](mailto:naturefriends@yknet.ca) • [www.nfyukon.com](http://www.nfyukon.com)

Bensen Creek Wilderness Adventure & Retreat (services en tourisme d'aventure et d'hébergement dans la région des montagnes Tombstone), Gérard Cruchon, Tél. et Téléc. : (867) 993-5469, [g.cruchon@yt.sympatico.ca](mailto:g.cruchon@yt.sympatico.ca) • [www.bensencreek.com](http://www.bensencreek.com)

### IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière • 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

### MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse, 667-2333  
téléc. : 667-2365 • [esso@polarcom.com](mailto:esso@polarcom.com)

### PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe, 668-4203  
[ckyukon@klondiker.com](mailto:ckyukon@klondiker.com) • [www.christiansphotography.com](http://www.christiansphotography.com)

### RÉNOVATIONS

Jean-Marc Bélanger (rénovations en tout genre), 633-2738, cell. : 333-2073

### TOURS GUIDÉS

Sifton Air, Erick Olés, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0, 634-2916

### TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • [dmitaine@klondiker.com](mailto:dmitaine@klondiker.com)



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

# culture

## Une première pièce tragico-comique pour Julien Revel

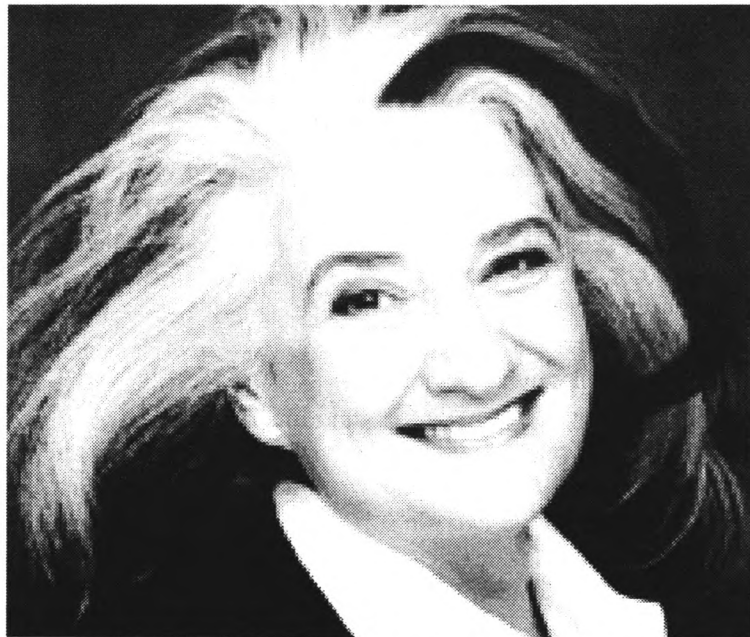
À l'hôpital depuis des mois, Benoit (Julien Revel) décide d'appeler madame Bérubé (Kawina Robichaud), une compagne « d'étage » qui avait subi une amputation, juste pour jaser. Celle-ci, apprenant qu'il va célébrer son anniversaire à l'hôpital, lui fait parvenir un baladeur qui enregistre. C'est par l'entremise de ce cadeau, la nuit de son anniversaire, que Benoit avoue à cette femme qu'il va mourir d'un cancer dans les semaines qui suivent. C'est la première fois qu'il le

dit, n'ayant jamais eu personne à qui se confier.

Cette pièce, signée Marie Laberge, parlera de la solitude, de la souffrance et de la compassion lors de la soirée café-cabaret-théâtre organisée au profit des gens démunis du Pérou.

Habitué des planches et passionné de théâtre, Julien Revel, qui interprétera le rôle principal de Benoit Bertrand, en sera à son premier rôle dramatique.

« Je travaille mon personnage de la même façon que je



L'adaptation yukonnaise de la pièce de Marie Laberge promet de remuer les cœurs sensibles.

le fais pour les comédies. J'apprends mon texte et je travaille fort durant la mise en scène ainsi que sur mes monologues. Mais le plus dur, je crois sera de perfectionner mon accent québécois qui est requis pour la pièce », explique ce Franco-Yukonnais d'origine française.

La mise en scène sera créée par France Robert, professeure de théâtre à l'école Émilie-Tremblay.

« Le cadeau est une pièce dramatico-comique. Il s'agit d'un concept nouveau qu'on n'a jamais approché au niveau des performances théâtrales de l'école. Le fait que la pièce ait été créée initialement pour la radio ne pose pas de problème pour la mise en scène. C'est un projet très intéressant et une pièce à la fois touchante

et belle », explique la metteuse en scène.

Les trois actes de la pièce seront entrecoupés d'interludes musicaux auxquels participeront plusieurs musiciens et musiciennes locales. Une présentation sur les gens démunis de Huayaringa situé au Pérou sera également faite durant la soirée, par Kawina Robichaud. Cette dernière, qui jouera aussi le rôle de M<sup>me</sup> Bérubé dans la pièce de théâtre, profitera de la soirée pour parler de sa récente expérience de travail humanitaire effectué au Pérou.

D'ailleurs, les profits de la soirée seront versés à l'organisme pour lequel la jeune Yukonnaise a travaillé.

« L'idée de m'impliquer dans une pièce de théâtre dont les fonds aideront les gens me

motive beaucoup. J'espère bien qu'un jour j'aurai la possibilité de visiter le Pérou et rencontrer l'organisme avec lequel nous sommes associés », souligne Julien Revel qui espère également prolonger son expérience théâtrale pendant encore longtemps. « Je le fais pour avoir du plaisir et pour prendre une pause de toutes mes activités sportives. Le jour où je n'aurai plus de plaisir à le faire alors ce sera le temps de faire autre chose comme la danse », lance-t-il dans un éclat de rire contagieux.

Marie Laberge est l'auteure d'une vingtaine de pièces, traduites en plusieurs langues, dont la plupart ont été créées à ce jour au Québec, en Belgique, en Suisse, en France, en Allemagne, en Angleterre, au Portugal, en Italie... Cette québécoise d'origine a mis en scène ses propres pièces, dont l'Homme gris, Oublier, le Faucon, ainsi que des auteurs québécois et étrangers.

Elle a également écrit cinq romans dont Gabrielle, le Goût du bonheur, et Adélaïde. La pièce radiophonique Le cadeau a quant à elle été créée à Radio-Canada en 1985.

C'est la première fois que cette pièce sera présentée au Yukon. L'événement aura lieu le samedi 4 décembre à l'école Émilie-Tremblay à 19 h 30.

Marie-Hélène Comeau

### PATRICIA BACON, Ph.D.

conseillère anglophone (parle un peu français)

Sexualité • Intimité • Relation et plus encore ...

(867) 633-6265 • sexuality@drpatriciabacon.ca

**The Wharf on Fourth** Qualité et fraîcheur tous les jours

Noël arrive et c'est le temps de planifier les repas des fêtes!

**Frais • Frais • Frais**  
Vivaneau campêche (Red Snapper) ~ Sole ~ Morue ~ Thon  
Homard vivant de l'Atlantique  
Crabe royal

Profitez des spéciaux pendant la semaine de Noël.  
Évitez les déceptions et commandez dès maintenant.

Joyeux temps des fêtes!

Heures d'ouverture : du lundi au samedi de 10 h à 18 h  
Chèques-cadeaux en vente - une bonne idée pour les fêtes!  
4040 - 4<sup>e</sup> Avenue (en face du High Country Inn)  
(867) 667-7473 • (867) 667-7472 thewharf@polarcom.com

**HO! HO! HO!**

Tarif spécial de chambre

**Le temps des fêtes au High Country Inn**

**High Country Inn**

**Brunch avec le Père Noël**  
Dimanche 12 décembre de 10 h à 14 h  
Adultes : 19,95 \$ • Enfants 6-12 ans : moitié prix • Enfants 5 ans et moins : gratuit  
Venez en famille visiter le Père Noël et déguster plus de 30 différents choix du brunch du dimanche.

**Buffet de fruits de mer des fêtes**  
Vendredi 17 décembre de 17 h à 21 h 30  
Adultes : 28,95 \$ • Enfants 6-12 ans : moitié prix • Enfants 5 ans et moins : gratuit  
Notre buffet à volonté mensuel offrira une touche des fêtes qui en fera une tradition.

**Repas de Noël**  
Samedi 25 décembre de 11 h 30 à 18 h 30  
Adultes : 19,95 \$ • Enfants de 12 ans et moins : moitié prix

**Foire d'artisanat, repas de Noël pour apporter, brunch du 26 décembre...**  
Pour plus de renseignements : Karen au 667-4471

4051, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • 667-4471 • www.highcountryinn.yk.ca

**The Chocolate Clim**

**SPÉCIAUX DE NOËL**

- Gâteaux aux fruits italiens  
Panne forte  
Panne tone
- Tourtières traditionnelles
- Plateau de sucreries
- Noix assaisonnées (format cadeau)
- Chocolat artisanal
- Tartelettes aux mincemeat et canneberges

305, rue Strickland, Whitehorse • 667-2202

# Culture à la page

par Nadine Landry



## Culture œil

**3 décembre**

Nadine Landry et Renald Jauvin au Westmark Hotel de 18h à 21 h.

Vente de Noël de la garderie du petit cheval blanc et début de l'exposition Pas à pas dans le monde des grands dans la salle communautaire du centre de la francophonie.

**3 et 4 décembre**

La chorale de Whitehorse présente : *Handel's Messiah*, l'oratorio le plus populaire du monde au centre des arts à 20 h.

**8 décembre**

*Wanted man : a tribute to the man in black*. Un concert hommage au célèbre Johnny Cash par le Franco-Manitobain Marcel Soulo dre. 20 h au centre des arts.

**11 décembre**

Nadine Landry et Renald Jauvin vous invitent à un concert jazz et bossa nova à la salle communautaire du centre de la francophonie à 20 h.

**10 et 11 décembre**

L'école de danse *Northern Light* présente le célèbre Casse-Noisette (*Nutcracker*) au Centre des arts.

**jusqu'au 19 décembre**

exposition *Three Rivers, Wild Waters... Sacred Places* à la galerie d'art du Centre des arts.

**20 et 21 décembre**

Le populaire spectacle *Longest Night* célèbre le solstice d'hiver sous la direction artistique de Brian Fidler au centre des arts à 20 h.

Le Centre des arts du Yukon présente

# WANTED MAN

Un hommage à l'homme en noir

Devenez hors la loi au rythme de la musique du légendaire Johnny Cash.

Mettant en vedette Marcel Soulo dre et son groupe.

Commandité par : **Vector Research**

**Mercredi 8 décembre 2004 à 20 h**

Adultes : 22 \$ - Enfants et âgé(s) : 18 \$  
Pass CKRW (13-19 ans) : 2 \$

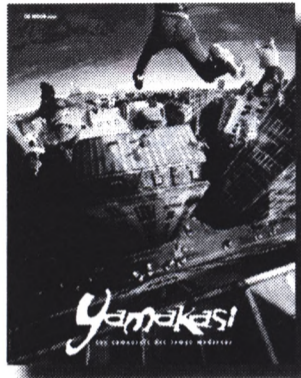
Partenaires pour les arts

Canada

## Cinéma

**Yamakasi**

Réalisateur : Ariel Zeitoun  
2001



Yamakasi, les samouraïs des temps modernes. Mot d'origine zaïroise, «Yamakasi» signifie en Lingala à la fois esprit, corps et homme fort.

Une bande de jeunes athlètes banlieusards a créé sa propre discipline : l'art du déplacement. Ils bravent tous les dangers, escaladent les immeubles, effectuent des sauts vertigineux. Chaque membre a sa spécialité : Baseball est lanceur d'élite, L'Araignée se prend pour Spiderman, La Belette est une véritable anguille, Zicmu est un fou de musique, Rocket est plus rapide que l'éclair. Ils sont adou bés nouveaux modèles pour les plus jeunes et se livrent au jeu du chat et de la souris avec les autorités locales. Mais un accident survient : le petit Djamel tombe. Les Yamakasi vont devoir face à leurs responsabilités pour trouver l'argent nécessaire à son opération... Produit par Luc Besson, Yamakasi nous en met plein les yeux avec des cascades époustouflantes, des scènes remplies d'action et des personnages colorés. Le film est présenté par CinéFrance, le jeudi 9 décembre à 19 h.



## Littérature

**Véronika décide de mourir**

Auteur : Paulo Coelho

«Le 21 novembre 1997, Véronika décide qu'était venu le moment de se tuer.» Mais pourquoi ? Elle est jeune, jolie, elle a un travail, des aventures amoureuses quand elle le désire. Elle n'est pas heureuse, elle est blasée. Sa tentative de suicide s'avère sans succès puisqu'elle se réveille non pas au paradis, ou même en enfer, mais bien à l'hôpital psychiatrique de Villeta à Ljubljana, la capitale de son pays, la Slovénie. Les résultats du docteur Igor sont catégoriques : le geste qu'elle a posé a causé des dommages irréparables à son cœur, il ne lui reste pas plus d'une semaine à vivre... À première vue, c'est génial, puisque c'est ce qu'elle désirait. Mais d'un autre côté, c'est court une semaine. Que faire si tout d'un coup, la vie valait la peine d'être vécue ?

L'auteur, Paulo Coelho, qui nous a apporté le célèbre *Alchimiste*, s'éloigne de la parabole et nous installe dans un contexte spacio-temporel précis, avec des sujets d'actualité réels. On reconnaît sa manière de glisser une morale, une leçon de vie applicable à tout être vivant. Il nous enseigne que pour être pleinement vivant, on doit reconnaître la part de folie qui dort en chacun de nous. Le roman est disponible au Centre de ressources de l'AFY, situé au 302 rue Strickland.

# Cabaret glamour

Nadine Landry et Renald Jauvin  
Samedi, 11 décembre à 20 h  
Au Centre de la francophonie

Martinis servis toute la soirée.  
Ambiance de cabaret.

Une contrebasse jazzée, une guitare bossa nova et une voix sensuelle vous charmeront. Ils n'attendent que vous.  
Entrée : 5 \$ ( Les jeunes accompagnés d'un adulte sont bienvenus )

# Musique jazzée. Airs de blues.

Vous allez oublier qu'il fait -40° dehors.

Nouveau au salon-bar Steele Street, tous les vendredis de 18 h à 21 h : des soirées enivrantes de blues et de jazz.

Mettant en vedette nos généreuses assiettes de tapas et nos martinis rafraîchissants, sans compter nos talentueux artistes locaux.

Salon-bar Steele Street - Westmark Whitehorse  
201, rue Wood, Whitehorse (Yukon)  
Tél. : 393-9710 ou 393-9705 (pour plus de renseignements)

Westmark WHITEHORSE HOTEL & CONFERENCE CENTER

# NOTRE yukon



**5.3 %**

taux de chômage actuel au Yukon, par rapport à 7,1 % pour l'ensemble du Canada en 2004

**3600**

nombre d'athlètes et d'accompagnateurs attendus aux Jeux d'hiver du Canada en 2007; à elle seule, la construction du multiplexe devrait entraîner un apport de capitaux de l'ordre de 4,5 millions de dollars pour l'achat de biens produits localement

**1.2 M\$**

capitaux injectés dans l'économie du Yukon pour la réalisation du film *Big White*; cette production a créé de l'emploi pour 202 Yukonnais

**4.7 %**

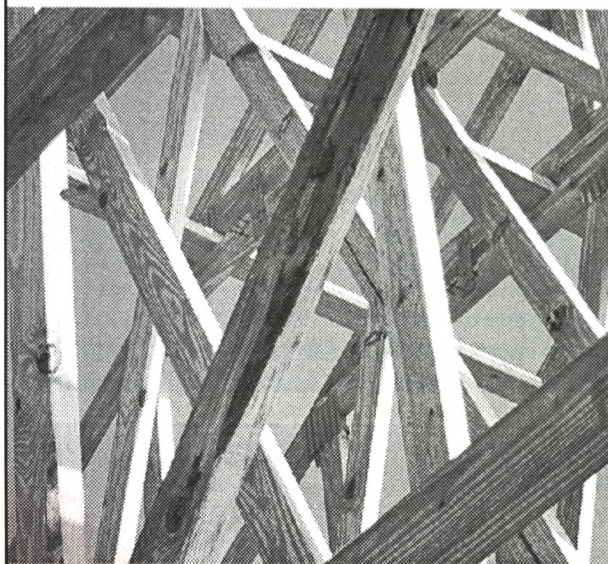
augmentation du nombre de touristes ayant passé les frontières du Yukon entre les mois de janvier et d'août 2004 par rapport à ce qu'il était à la même période l'année précédente

**22 M\$**

montant des dépenses engagées pour l'exploration minière en 2004, contre 12,5 M\$ en 2003 et 7,6 M\$ en 2002

**26.4 %**

accroissement de la valeur des opérations immobilières effectuées durant le 2<sup>e</sup> trimestre de 2004 par rapport à la valeur enregistrée à la même période en 2003



## S'engager, investir et prospérer

Les faits ne mentent pas – notre économie est en plein essor! Un plus grand nombre d'occasions d'emploi pour les Yukonnais, la mise en chantier de projets d'infrastructure d'envergure, l'essor de nos industries culturelles, l'augmentation remarquable de la valeur des opérations immobilières et la mise en valeur équilibrée des ressources se traduisent tous par une même chose : il n'y a jamais eu de meilleure occasion de s'engager, d'investir et de prospérer au Yukon. Pour en savoir davantage sur la relance de l'économie du Yukon, consultez le site [www.yukonfacts.ca](http://www.yukonfacts.ca)

**Yukon**  
Gouvernement

# missive

## Veiller, c'est écouter cette petite voix intérieure qui nourrit de paix le cœur le plus accablé

C'est curieux de voir comment Noël, c'est plus qu'une fête d'un seul jour, mais un événement qui se prépare et qui s'annonce. Le marché de la consommation se charge bien de nous le rappeler, mais il y a ce type d'annonce liée à notre propre vie qui donne à cette fête une couleur d'humanité dans ses plus grands élans de bonté et d'humilité. Peut-être mon Noël se présente-t-il cette année chargé d'une joie profonde ou se voit-il feutré par la menace d'une crainte, d'une peine ou d'une maladie? C'est à travers cette vie concrète que Noël s'annonce vraiment. Nous sommes donc appelés en décembre à veiller d'une façon particulière sur la vie, la nôtre et celle qui nous entoure.

Veiller, c'est demeurer attentif à tout ce qui peut susciter l'espoir d'une vie meilleure, accessible et juste.

Veiller, c'est river nos sens sur le moment présent pour y déceler les multiples appels d'humanité.



Photo : Gilles Ménard

Les enfants se sont bien amusés à la parade du Père Noël le samedi 27 novembre. Emma, Vincent, Justin, Jacob et Gabrielle

Veiller, c'est continuer de croire que le cœur humain est plus fort que tous les vents de violence et de guerre qui accablent les ambitions mondialistes.

Veiller, c'est demeurer à l'affût d'un regard de bonté,

d'un sourire d'enfant, d'une main tendue qui donne ou reçoit.

Veiller, c'est écouter cette petite voix intérieure qui nourrit de paix le cœur le plus accablé. Elle ressemble à la voix de l'enfant qui annonce

dans ses simples mots: « Dans le mot veiller, il y a un mot caché : vivre. Veiller, c'est vivre! »

Que cette parole fasse craquer les murs de nos temples, de nos parlements et de nos prisons. Bonne veille!

### Initiation au désert :

Une session de silence et d'intériorité se tiendra du 8 au 11 décembre en plein désert blanc du lac Kluane. Réflexions et connaissance de soi sont au rendez-vous. Pour plus de détails, appelez au 393-4791.

### Noël en musique :

Quoi de plus lumineux que la musique? Le peuple d'Ukraine n'est-il pas en train de faire sa propre révolution au rythme d'un orchestre de tambours? Lors de la messe de Noël du 24 décembre à 20 h 30, à la cathédrale Sacré-Coeur, nous souhaitons donc remplir l'église et les cœurs de chants et de musique, pour faire résonner la paix! Si vous voulez participer à l'événement en chantant dans la chorale ou en interprétant une pièce musicale, n'hésitez pas à communiquer avec Danielle Bonneau au 633-2738 et elle se fera un plaisir de

vous inviter aux pratiques.

### À la soupe!

Quelques personnes ont répondu à l'appel de former une équipe pour aider au service de la soupe populaire qui se tient tous les samedis et dimanches au sous-sol de la cathédrale. De 75 à 100 personnes profitent de ce service. Déjà, une dizaine de groupes de différentes confessionnalités ou orientations sont solidaires de cette action. Nous avons encore besoin de gens pour servir et pour cuisiner à l'occasion du 26 décembre prochain de midi à 15 h 30. Au menu, soupe, pâté à la viande et desserts. Pas besoin d'être là pour cuisiner, vous n'avez qu'à nous préparer un mets et d'autres le serviront. Si vous voulez participer à cette activité d'entraide communautaire, communiquez le plus tôt possible avec Claude au 393-4791.

### Question de justice!

L'espérance et l'amour ont besoin de mains et de bras, sinon la foi est vide. C'est dans cet esprit que le CFC veut susciter la création d'un comité de justice sociale qui aura pour but d'encourager des activités d'entraide, de soutenir des actions pour la promotion de la justice ici et dans le monde, et de travailler solidairement avec d'autres organismes du milieu. Une première rencontre a déjà rassemblé quelques personnes. Si vous êtes intéressés-es à en savoir plus, joignez-vous à la prochaine réunion qui se tiendra le mercredi 15 décembre à 19 h au 4030,4<sup>e</sup> Ave #4, Whitehorse. Bienvenue!

**Claude Gosselin,**  
pour le Comité  
francophone catholique.  
Rens. : 393-4791  
cfcyukon@klondiker.com

### ★ Horaire ★ DES ★ Fêtes ★

#### Bibliothèque publique ★ de Whitehorse ★

Dim. 19 déc.....	13 h - 18 h
Lun. 20 déc.....	10 h - 18 h
Mar. 21 déc.....	10 h - 18 h
Mer. 22 déc.....	10 h - 18 h
Jeu. 23 déc.....	10 h - 18 h
Ven. 24 déc.....	10 h - 13 h
Sam. 25 déc.....	fermée
Dim. 26 déc.....	fermée
Lun. 27 déc.....	fermée
Mar. 28 déc.....	fermée
Mer. 29 déc.....	10 h - 18 h
Jeu. 30 déc.....	10 h - 18 h
Ven. 31 déc.....	10 h - 18 h
Sam. 1er janv.....	fermée
Dim. 2 janv.....	fermée
Lun. 3 janv.....	fermée

Lorsque la bibliothèque est fermée, vous pouvez déposer les livres dans la chute prévue à cet effet.

En décembre, nous acceptons les dons de nourriture en paiement des amendes.

Pour plus renseignements, veuillez téléphoner au 667-5239.



Photo : Odette Poirier

La chorale « Les voix d'Émilie » a séduit la foule qui assistait à la parade du Père Noël du centre-ville de Whitehorse.



### LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES Canadä

Le CRTC sollicite des commentaires pour savoir si les règles de reconquête devraient être modifiées afin de s'appliquer aussi bien aux clients qu'aux abonnés. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **13 décembre 2004**. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218, par courriel au : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca), ou en utilisant le lien du « Formulaire d'intervention/observations » trouvé sur le site web du CRTC. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2004-86.



Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission

# Chez nos voisins du nord

## Étude d'impact

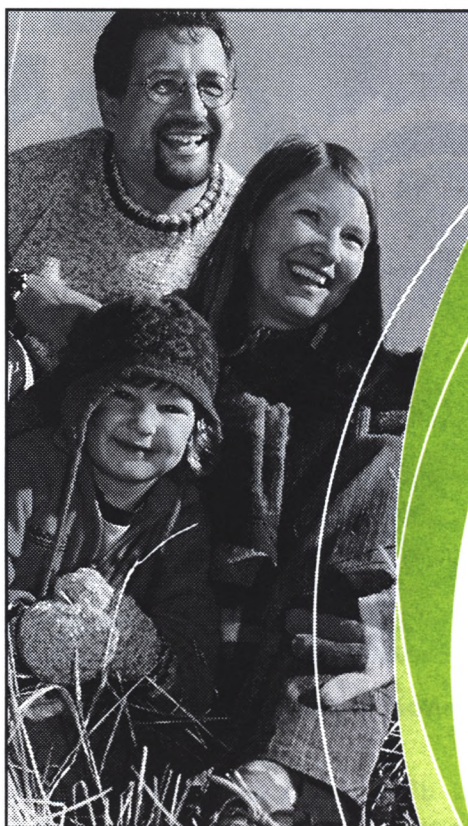
Le dévoilement de l'étude d'impact environnemental du Projet gazier du Mackenzie, qui était attendu la semaine dernière, sera retardé, a-t-on appris. « Nous ne la déposerons pas tant que nous ne serons pas vraiment prêts, et nous ne sommes pas encore là », a confié à *L'Aurore* le porte-parole d'Impérial Oil pour le Projet gazier du Mackenzie, Hart Searle. Ce dernier affirme ne pas être en mesure de dire si l'étude d'impact sera prête cet automne. Rappelons qu'en août dernier, la nomination de la Commission d'examen conjoint du projet gazier, avant le dépôt de l'étude d'impact, avait provoqué le mécontentement de nombreux groupes de pression préoccupés par ce projet.

## Déchets nucléaires

La Société de gestion des déchets nucléaires (SGDN), un comité ad hoc créé par les compagnies canadiennes détentrices de centrales énergétiques nucléaires afin de se conformer à la *Loi fédérale sur les déchets nucléaires*, était récemment à Yellowknife. La SGDN, qui a pour mandat d'émettre des recommandations au Parlement canadien en matière de gestion des déchets radioactifs produits par les centrales nucléaires, était à Yellowknife afin de recueillir l'opinion des citoyens des TNO sur cette épineuse question. (...) Les personnes intéressées à soumettre des commentaires à la SGDN peuvent le faire en consultant leur site Internet à l'adresse suivante : [www.nwmo.ca](http://www.nwmo.ca).

*L'aurore boréale*

Les bénévoles contribuent à faire grandir la communauté franco-yukonnaise par une contribution annuelle de 7 000 heures. Une bonne main d'applaudissement pour ces âmes généreuses à l'occasion de la Journée des volontaires célébrée le 5 décembre.



individualité disponibilité spontanéité  
flexibilité liberté



Northwestel

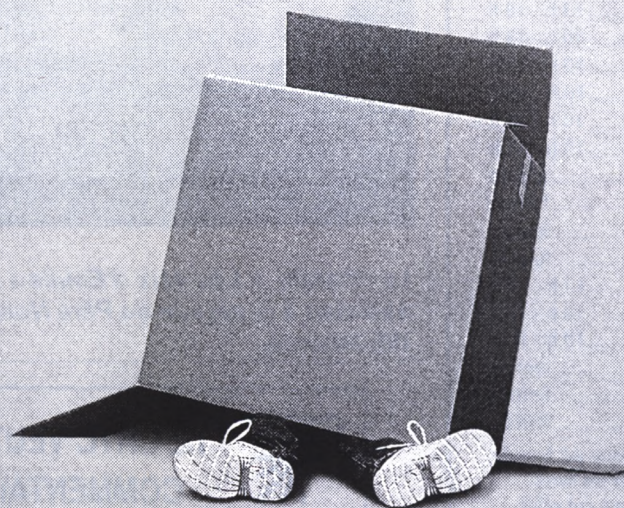
La liberté a une signification différente pour chaque personne. Pour les clients de Northwestel à travers le Nord, cela signifie être en mesure d'appeler n'importe qui, n'importe où et n'importe quand à des tarifs imbattables.

Les plans interurbains *Freedom After Hours* et *Freedom World* offrent des tarifs aussi **bas que 4 ¢ la minute** et ne dépassant jamais 10 ¢ la minute pour les appels au Canada en soirée et en fin de semaine.

Téléphonez au 811 ou consultez le site [www.nwtel.ca](http://www.nwtel.ca) pour vous inscrire.

**Obligations d'épargne du Canada**  
un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

Il arrive souvent que les enfants n'apprécient pas dans l'immédiat les cadeaux reçus sous la forme d'Obligations d'épargne du Canada, à moins d'être ravis d'admiration devant l'attrait irrésistible de l'emballage.



Vous êtes à la recherche d'un cadeau qui ne manquera pas de susciter de l'intérêt? Optez pour les Obligations d'épargne du Canada. C'est le genre de cadeau qui ne cesse de fructifier. Achetez-en auprès de votre institution bancaire ou financière, ou commandez-en directement. N'oubliez surtout pas de réclamer une carte-cadeau gratuite afin de faire savoir à un être cher qu'il recevra sous peu un cadeau du Canada.

Pour tout achat direct, rendez-vous au [www.oec.gc.ca](http://www.oec.gc.ca) ou composez 1 888 773-9999.

Canada

## scène nationale

## Air Canada est peu convaincante...

C'est un vice-président d'Air Canada hésitant et sur la défensive qui s'est présenté devant le comité permanent des langues officielles de la Chambre des communes, le 25 novembre dernier.

Parlant de la restructuration de la compagnie aérienne, le premier vice-président des Affaires de l'entreprise, Duncan Dee, est venu demander au gouvernement fédéral de fournir les ressources financières nécessaires pour permettre à Air Canada de s'acquitter de son mandat d'offrir des services dans les deux langues officielles, puisque la compagnie est assujettie à la *Loi sur les langues officielles*.

Ce dernier demande donc au gouvernement fédéral de remettre à Air Canada une somme de 140 millions de dollars qui permettra l'établissement d'un programme de formation visant à accroître le taux de personnel bilingue travaillant pour la compagnie.

En effet, d'un taux de personnel bilingue à 65 % à la fin des années 1990, ce même

personnel pouvant s'exprimer dans les deux langues officielles serait, aujourd'hui, à un taux d'environ 40 %. Cette diminution est notamment attribuée par l'acquisition, au début du millénaire, de la défunte Canadian Air Lines et de la restructuration majeure qui a suivi.

La transaction entre Air Canada et Canadian Air Lines et l'harmonisation des deux conventions collectives ont amené le transfert de 4 015 employés et 87 % de ce personnel étaient unilingues anglophones.

Par la suite, « lorsque nous avons dû procéder à des congédiements, les employés avec le plus d'ancienneté était des employés de l'ex-Canadian », affirme M. Dee en précisant que ce sont donc les employés bilingues, plus jeunes et avec moins d'années de service qui se sont fait montrer la porte de sortie.

Il faut rappeler que cette requête n'est pas nouvelle. Lorsqu'Air Canada a acquis Canadian Air Lines, la somme de 140 millions \$ avait été de-



Photo : Étienne Alary (APF)

**De gauche à droite : Louise McEvoy (chef de service, Services linguistiques), Duncan Dee (premier vice-président, Affaires de l'entreprise) et Renée Smith-Valade (directrice, Affaire de l'entreprise et relations gouvernementales).**

mandée. Cette somme aurait permis à Air Canada de former ces nouveaux employés et de les remplacer pendant qu'ils étaient en formation. À l'époque, le fédéral avait uniquement accordé une période de transition à la compagnie aérienne.

Selon M. Duncan Dee, la compagnie aérienne, le Commissariat aux langues officiel-

les et le comité des langues officielles ont le même objectif, celui d'assurer que la clientèle aérienne soit servie dans la langue de son choix. « Ce qui nous manque, ce sont les moyens pour le faire », de déclarer M. Duncan.

#### Pas preneurs...

Cette demande d'Air Canada n'a pas trouvé preneur chez les membres du comité permanent des langues officielles, notamment du côté du député libéral de Madawaska—Restigouche, Jean-Claude D'Amours. « Cette décision (de vous porter acquéreur de Canadian Air Lines), vous l'avez prise en conséquence de cause. Vous saviez que vous étiez assujettis à la Loi et, aujourd'hui, vous jetez la responsabilité (d'appliquer cette loi) sur les autres, dont le gouvernement fédéral », a souligné le député D'Amours. « Personne ne vous a forcé d'intégrer Canadian Air Lines », d'ajouter son collègue libéral d'Ottawa-Orléans, Marc Godbout.

Même le député conservateur de Nepean-Carleton,

Pierre Poilievre, était du même avis. « Vous (les actionnaires), avez accepté, à l'époque, des conditions et aujourd'hui, vous voulez refiler cette facture aux payeurs de taxes », demande M. Poilievre.

Pour Duncan Dee, tout ce que demande Air Canada, c'est d'avoir des règles de jeu similaires, que ce soit l'accès aux enveloppes que réservent le fédéral à ses organismes assujettis à la *Loi sur les langues officielles* pour les programmes de formation ou que ce soit avec ses principaux concurrents.

Si la deuxième option venait à voir le jour, les francophones en milieu minoritaires en subiraient les contrecoups. « Nos analyses de marché démontrent que l'achat de publicités dans des journaux à petits tirages en milieu minoritaire pourrait être revu », indique M. Dee. « Nous sommes forcés de le faire alors que nos analyses, pour ce qui est des retombées, nous disent le contraire », prétend Duncan Dee.

Étienne Alary  
APF

# Mon avenir c'est ici



APF  
Association de la presse francophone

## Une francophonie ontarienne en transformation

Le portrait de la francophonie ontarienne est en perpétuel changement. D'une population purement canadienne française qu'elle était jadis, la population francophone de l'Ontario est aujourd'hui des plus diversifiées.

Selon les données du recensement de 2001, l'Ontario compte 533 965 habitants dont la langue maternelle est le français. Les francophones représentent donc 4,7 % de la population totale, indique l'étude Profil de la communauté francophone de l'Ontario, préparée par la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada. Selon cette même étude, 6,2 % de la population francophone de la province est issue d'ailleurs. En fait, l'étude de la FCFA démontre que de 1996 à 2001, la proportion de francophones étant nés à l'extérieur du Canada est passée de 4,8 % à 6,2 %, la francophonie internationale jouant un rôle de plus en plus

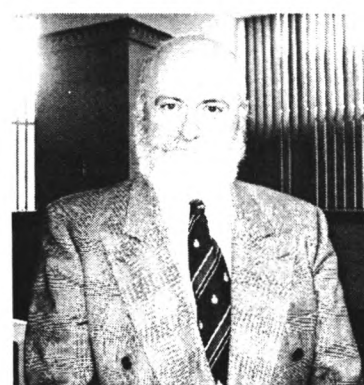
important au sein des communautés francophones de l'Ontario.

L'usage du français parlé à la maison a diminué depuis 1971, passant de 352 456 personnes cette année-là, à 326 030 en 2001. L'on attribue cette diminution de l'usage du français à la maison au nombre croissant de familles issues de mariages mixtes et au sein desquelles l'anglais est parlé le plus fréquemment à la maison.

C'est la région de l'Est ontarien qui compte le plus grand nombre de francophones, soit quelque 20 %. Ils sont établis en majorité en région rurale et ils sont surtout répartis dans les divisions de recensement d'Ottawa, Prescott-Russell et Stormont, Dundas et Glengarry.

Avec 120 000 francophones, le Nord de la province compte la deuxième plus importante concentration de francophones.

En l'espace de 50 ans, soit de 1951 à 2001, la population de langue française en Ontario a fait



M. Jean Poirier Photo : Le Carillon

un bond, passant de 341 502 à 533 965 personnes. L'augmentation a été enregistrée surtout entre 1951 et 1971. C'est à ce moment-là que des francophones de l'Est du pays, dont plusieurs provenant du Québec, ont choisi de s'installer en Ontario.

Par contre, la hausse enregistrée en chiffres absolus ne signifie pas pour autant que la population francophone soit plus importante aujourd'hui proportionnellement

à l'ensemble de la population. Le pourcentage de francophones en Ontario est, en fait, passé de 7,4 % en 1951 à 4,7 % en 2001.

Le président de l'Assemblée des communautés francophones de l'Ontario (ACFO) et directeur pour la région du Centre du Canada au bureau de direction de la FCFA, Jean Poirier, lance un cri d'alarme. « Il ne faut pas regarder les chiffres absolus, mais bien les pourcentages. Je dis aux gens de se réveiller... Si la tendance se maintient, comme dirait Bernard Derome, le nombre de francophones va continuer à chuter », affirme un Jean Poirier inquiet.

Selon lui, l'avenir de la francophonie ontarienne repose en grande partie sur la « nouvelle immigration », laquelle a un taux de natalité plus élevé que l'ensemble du reste de la population francophone de l'Ontario.

Dianne Paquette-Legault

Qu'en pensez-vous?

Le déclin du pourcentage de la population francophone en Ontario vous inquiète-t-il?

- OUI  
 NON

Sondage en ligne  
Pour répondre  
[www.journaux.apf.ca](http://www.journaux.apf.ca)

ARC  
du Canada  
1982-2004

Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada, par le biais de Citoyenneté et Immigration Canada et du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), une initiative du Patrimoine canadien.

# Santé en français : la recherche, en parler et se réseauter...

Quelque 180 intervenants du domaine de la santé se sont réunis à Ottawa, au début décembre, afin de participer au 1<sup>er</sup> Forum national de recherche sur la santé des communautés francophones en situation minori-

taire.

Déoulant de trois forums régionaux qui s'étaient déroulés le printemps dernier à Moncton, Sudbury et Edmonton, ce premier forum pan-canadien était organisé par le Consortium national de for-



Hubert Gauthier, président de la Société santé en français.

mation en santé et la Société santé en français.

Le thème du forum, « La recherche, un levier pour améliorer la santé », a servi à alimenter les échanges. « Qui l'eut cru, après quelques années de discussions dans les communautés minoritaires francophones, qu'il y aurait une salle pleine de monde qui viendrait débattre de la recherche concernant les communautés », a déclaré le président de la Société santé en français, Hubert Gauthier.

Comme le fait remarquer M. Gauthier, la présentation d'un tel forum démontre bien que la santé est au cœur des préoccupations des intervenants francophones de l'extérieur du Québec. « Il s'agit d'un autre signe, un autre geste, qui fait en sorte qu'il y a un mouvement dans les communautés minoritaires francophones. Un mouvement qui va être extrêmement difficile d'arrêter », lance-t-il.

Selon le coprésident du CNFS, Gilles Patry, cette recherche est essentielle. « Une meilleure connaissance des problèmes permettra d'améliorer l'état de santé des populations francophones en situation minoritaire », de lancer le recteur de l'Université d'Ottawa.

Cependant, pour y arriver, M. Patry indique qu'il faut « faire en sorte que les communautés francophones en situation minoritaire soient partie prenante de cette recherche », déclare-t-il en ajoutant que « le réseautage est un élément clé de ce forum ».

Hubert Gauthier partage cet avis. « C'est main dans la main, bras dessus, bras dessous, que nous devons travailler pour être en mesure d'atteindre un meilleur résultat », mentionne M. Gauthier. Ce résultat, c'est « l'amélioration de l'accessibilité à des services de santé en français de qualité pour les communautés », affirme Hubert Gauthier. « Si on ne donne pas des services de qualité dans la langue maternelle des individus, il y aura des résultats de santé négatifs pour ces personnes-là », précise le président de la Société santé en français.

APF



## AUDIENCE PUBLIQUE DU CRTC

Canada

Le CRTC tiendra une audience publique à partir du 10 janvier 2005 à 9 h00, à l'administration centrale, 1, Prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier les demandes qui suivent. 1.-16. L'ENSEMBLE DU CANADA. ASIAN TELEVISION NETWORK INTERNATIONAL LIMITED demande l'autorisation d'obtenir des licences visant l'exploitation de stations de télévision payante nationale à caractère ethnique de catégorie 2. Pour plus d'informations sur chacune de ces demandes et pour connaître les localités où les examiner, veuillez consulter l'avis d'audience publique. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218, par courriel au : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca), ou en utilisant le lien du «Formulaire d'intervention/observations» trouvé sur le site web du CRTC. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **16 décembre 2004** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis d'audience publique CRTC 2004-10.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Épargner pour les études.  
Un moyen d'y arriver. Garanti.

Obligations d'épargne du Canada

un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

Acheter des Obligations d'épargne du Canada est un des moyens les plus sûrs et les plus faciles d'investir dans votre avenir. Vous obtenez non seulement des taux concurrentiels mais également un rendement garanti et le tout sans frais. Que vous optiez pour l'Obligation d'épargne du Canada, encaissable en tout temps, ou pour l'Obligation à prime du Canada, dont le taux d'intérêt est plus élevé, vous vous garantissez un avenir meilleur. Vous pouvez vous procurer l'un ou l'autre titre à votre institution bancaire ou financière, sur le lieu de travail par retenues salariales, en ligne au [www.oec.gc.ca](http://www.oec.gc.ca) ou par téléphone au 1 888 773-9999. Canada

Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

# La Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada réajuste son tir!

La comparution de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada devant le comité permanent des langues officielles de la Chambre des communes, le 23 novembre dernier, a permis à l'organisme national de remettre les pendules à l'heure.

En effet, ce qui devait être une comparution pour parler du Plan d'action sur les langues officielles s'est plutôt transformé en échanges sur le renouvellement des Ententes Canada-communautés.

La FCFA voulait ainsi « rétablir les faits » à la suite de la comparution de la ministre du Patrimoine canadien, Liza Frulla. Cette dernière affirmait, une semaine plus tôt devant ce même comité, que l'enveloppe budgétaire de la prochaine année, pour l'ensemble des programmes, serait de 35 millions de dollars.

« Je pense que la ministre Frulla est partie sur des prémisses qui étaient fausses », a déclaré le vice-président de la FCFA, Jean-Guy Rioux. Il précise que cette annonce n'était pas une nouvelle en soi puisque ce montant est quasiment identique à celui qu'il y avait sur la table l'an passé : 24,4 millions pour les francophones en milieu minoritaire, 3 millions \$ pour les anglophones du Québec et 7,3 millions \$ dans le Fonds de développement stratégique.

M. Rioux dit espérer que Mme Frulla ira « au-delà des chiffres qu'elle a présentés ici (lors de sa comparution du 18 novembre) parce que les chiffres, qui sont là, sont exactement ce que nous avons actuellement », lance-t-il.

La FCFA du Canada souhaite aussi que le ministère du Patrimoine canadien en fasse plus que d'annoncer qu'il utilisera les 19 millions de dollars prévus au Plan d'action pour l'appui au développement communautaire. « Ce n'est pas un nouvel investissement puisque ces sommes ont déjà été annoncées », indique Jean-Guy Rioux.

Qui plus est, cette enveloppe-là ne permet pas « de faire passer le financement pour le développement de nos



Photo: Etienne Alary (APF)

La directrice générale, Marielle Beaulieu, et le vice-président de la FCFA du Canada, Jean-Guy Rioux.

communautés de 24,4 millions à un minimum de 42 millions \$ par année (comme le demande la FCFA depuis quelques semaines déjà) », souligne M. Rioux.

Ce dernier ajoute que ce plan d'action ne peut pas et ne doit pas venir remplacer les programmes de Patrimoine canadien. « Il (le plan d'action) vient compléter dans certains domaines (santé, justice,

etc.), mais Patrimoine canadien a toujours son rôle d'appui aux communautés de langues officielles à jouer », lance-t-il.

Selon la FCFA, c'est à Patrimoine que revient le mandat de financer le développement des communautés. « Le ministère de la Santé ne financera pas l'implantation de nouvelles radios communautaires et Industrie Canada n'est pas intéressée à appuyer les services

offerts par les centres communautaires francophones. Cela appartient à Patrimoine », énonce le vice-président de la FCFA.

## 18 millions \$ de plus

Cette comparution de la FCFA aura permis au Parti conservateur de remettre en question l'augmentation demandée. « Le gouvernement Martin annonce une revue des dépenses (de chaque ministère et agence) et, en même temps, vous voudriez une augmentation. Comment justifier cette si grande augmentation quand les autres doivent couper dans leur budget », questionne le député conservateur Pierre Poilievre.

Pour Jean-Guy Rioux, le problème vient peut-être du fait que la communauté « n'en demande pas assez ». Ce dernier indique que si la minorité linguistique demandait 100 millions au lieu de 18 millions d'augmentations, le fédéral traiterait de la question au Ca-

binet plutôt que d'envoyer la balle à un ministère.

## Trop d'organismes?

La députée libérale Françoise Boivin s'est, pour sa part, demandé s'il n'y avait pas un trop grand nombre d'organismes francophones qui touchent de près ou de loin aux ententes Canada-communautés. À ce jour, il y en aurait plus ou moins 350 à l'échelle du pays.

Jean-Guy Rioux se montre évasif sur la question : « C'est difficile de juger le nombre d'organismes et il est difficile de dire que cet organisme-ci ne fait pas bien son travail ou fait bien son travail », explique-t-il.

« Les organismes, il faut voir qu'est-ce qu'ils font. (...) Il y a des organismes qui vont juste chercher des projets, qui ne vont pas chercher du financement de base. Il faut mettre tout cela en perspective », précise M. Rioux.

Etienne Alary

## OPPOSITION AU RENOUELEMENT DE LICENCES AUTORISANT LA VENTE DE BOISSONS ALCOOLISÉES

Toute personne désirant s'opposer au renouvellement d'une licence autorisant la vente de boissons alcoolisées doit le faire par écrit avant le 4 janvier 2005.

LES AVIS D'OPPOSITION, ACCOMPAGNÉS DES RAISONS À L'APPUI, DOIVENT ÊTRE ADRESSÉS AINSI :

**Au président  
Régie des alcools du Yukon  
9031, chemin Quartz  
Whitehorse (Yukon) Y1A 4P9**

L'opposant doit signifier son avis d'opposition au titulaire de la licence, soit en personne, soit par courrier recommandé.

LE PRÉSENT AVIS EST PUBLIÉ CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 3.3 DU RÈGLEMENT SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES.

**Yukon**  
Yukon Régie des alcools

## Prix littéraire du Grand Nord 2005

présenté par



Association des francophones du Nunavut



Association franco-yukonnaise



Fédération Franco-TéNOISE

### Thèmes au choix

- Mon ami(e)
- Si on savait
- Une histoire de fromage

**Date limite : 4 mars 2005** - déposer les œuvres à l'Association franco-yukonnaise - joindre la fiche d'inscription et le texte déposé

### Critères de participation :

- Résider au Yukon, au Nunavut ou aux Territoires du Nord-Ouest
- Respecter l'échéancier
- Écrire en français
- Présenter un texte dactylographié ou en lettres non attachées
- Limiter la longueur du texte : une page pour les jeunes, 3 pour les adultes
- Consentir, le cas échéant, à dévoiler son identité à titre de lauréat(e)
- Compléter la fiche d'inscription et la joindre au texte déposé
- Éviter la violence dans le texte ou il sera rejeté

### Facteurs d'évaluation :

- Qualité générale de la langue
  - Respect de la thématique
  - Originalité
  - Valeur littéraire
- Note : les textes qui auront à l'évidence été corrigés ou influencés par un(e) enseignant(e) seront disqualifiés

### Catégories :

- Français langue maternelle
- Français immersion

### Tranches d'âge :

- 6-7 ans
- 8-9 ans
- 10-11 ans
- 12-13 ans
- 14-15 ans
- 16-18 ans
- 19 ans et plus (adultes)

### Genres d'œuvre, 19 ans et plus :

- nouvelle ou conte : construction dramatique, peu de personnages
- poésie : en vers ou en prose
- essai : non fiction

### Prix :

- Certificats cadeaux dans les librairies sélectionnées
- un par tranche d'âge de 6 à 18 ans (langue maternelle et immersion) : valeur de 50 \$ par lauréat(e)
- un par genre d'œuvre de 19 ans et plus (langue maternelle et immersion) : valeur de 100 \$ par lauréat(e)
- un prix de l'originalité dans chaque catégorie (langue maternelle et immersion) : valeur de 100 \$ par lauréat(e)
- publication des textes primés dans les journaux L'Aquilon, L'Aurore boréale et le Nunavox

**Renseignements :** Paulette Comeau, agente de projets culturel et jeunesse  
Tél.: (867) 668-2663 poste 421 - pcomeau@afy.yk.ca

# Les libéraux remontent, mais l'insatisfaction demeure...

Même si près d'un Canadien sur deux se dit insatisfait du gouvernement libéral de Paul Martin, celui-ci gagne en popularité au pays.

C'est ce qui ressort d'un sondage mené par la firme Léger Marketing dont les résultats ont été dévoilés le 22 novembre.

Ce sondage, qui a été ef-

fectué lors de la deuxième semaine de novembre, révèle que la cote des libéraux est en hausse de sept points, passant de 33 % qu'elle était le 26 juin, à 40 % au 16 novembre dernier.

Ce gain de popularité s'est fait sur le dos des conservateurs puisqu'au cours de cette même période, le Parti conservateur a vu sa cote de popula-

rité passer de 32 % à 25 %.

Malgré ce regain de popularité, l'insatisfaction des Canadiens envers le gouvernement libéral minoritaire demeure. Près de 48 % des répondants se sont dits insatis-

faits du gouvernement Martin. La plus grande insatisfaction provenait du Québec (56 %) et des provinces du Manitoba et de la Saskatchewan (54 %).

Cette insatisfaction amène les Canadiens à prédire, dans

une proportion de 60 %, que le gouvernement minoritaire de Paul Martin serait renversé avant la fin de son mandat; 21 % estiment que cela se fera à court terme.

APF

## Exposition de photos

Johanne Moreau

### Pas à pas... vers le monde des grands

au Centre de la francophonie  
du 3 décembre 2004 au 5 janvier 2005

Les enfants de La garderie du petit cheval blanc capturés sur le vif par leur éducatrice Johanne Moreau. Les photos sont en vente.

La salle d'exposition est ouverte les vendredis de 17 h à 19 h 30 et lors d'événement spéciaux.  
Rens. : 668-2663 poste 421.



FONDS POUR LES ARTS



Photo : Cécile Girard

### Hommage au poète...

Les jeunes de la classe de 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> année de l'école Émilie-Tremblay ont chanté pour Richard Desjardins au Centre de la francophonie le mercredi 24 novembre



Administration canadienne de la sûreté du transport aérien

Canadian Air Transport Security Authority



Dans le bas de cette mallette, il y a un couteau, couché sur le côté. Vous ne l'avez peut-être pas remarqué, mais les agents de contrôle ont été spécialement formés pour repérer les armes potentielles et les articles suspects.

Nous sommes l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien (ACSTA). C'est nous qui avons la responsabilité des principaux aspects de la sûreté du transport aérien, notamment du contrôle des passagers et de leurs biens.

Voici quelques points à noter avant de prendre votre prochain vol pendant la période des Fêtes :

- LES BAGAGES DE CABINE ne doivent contenir aucun article interdit. Les articles interdits qu'on trouverait dans vos bagages, tels que des objets tranchants ou acérés et tout objet qui ressemble à une arme ou à une arme à feu, y compris une arme-jouet, ne seront pas permis à bord de l'avion.
- LES BAGAGES ENREGISTRÉS ne doivent contenir aucun des articles interdits. Pour des précisions sur les articles qui sont interdits dans les bagages enregistrés et/ou de cabine, veuillez visiter [www.acsta-catsa.gc.ca](http://www.acsta-catsa.gc.ca).
- LES FILMS PHOTOGRAPHIQUES doivent toujours être transportés dans les bagages de cabine. Les disques numériques peuvent être transportés dans n'importe quel bagage.
- LES CADEAUX ne doivent pas être emballés.
- LES PRODUITS ALIMENTAIRES doivent être transportés dans les bagages de cabine.
- LES LIQUIDES NON IDENTIFIABLES ne seront pas autorisés au-delà du point de contrôle. Les boissons alcoolisées doivent être dans le contenant original, avec le sceau original intact. Le vin de fabrication artisanale ne sera pas accepté comme bagage de cabine.

Pour de plus amples renseignements, veuillez visiter notre site Web ou composer le 1 888 294-2202. Faites bon voyage, en toute sécurité!



# Consommation accrue de cannabis au pays

Les résultats d'une enquête effectuée auprès de 14 000 personnes, dont au moins 1000 répondants de chacune des provinces, révèlent que la consommation de cannabis, en dix ans, a doublé au pays.

Menée conjointement par Santé Canada, le Conseil exécutif canadien sur les toxicomanies (CECT) et le Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies (CCLAT), cette étude porte à 14,1 % le nombre de Canadiens qui ont dit avoir consommé de cette drogue dans la dernière année, comparativement à un taux de 7,4 % pour l'année 1994; date de la dernière étude majeure de ce genre.

Cependant, il faut retenir que près de 46 % des répondants affirment n'avoir jamais consommé de cannabis.

Malgré tout, cette augmentation accrue de consom-

mateurs de cannabis inquiète. « L'augmentation de la consommation de cannabis, en particulier chez les jeunes Canadiens, est préoccupante parce que nous savons que le cannabis n'est pas une substance bénigne. Il y a un certain nombre de risques pour la santé associés à cette consommation et, ces risques augmentent avec une initiation à un jeune âge et une fréquence de la consommation, déclare le directeur général du CCLAT, Michel Perron.

En matière d'alcool, les

constats sont similaires. Les données de l'enquête révèlent que la plupart des Canadiens âgés de 15 ans et plus, soit 79,3 %, consomment des boissons alcoolisées, mais avec modération et sans causer de méfaits.

Fait à remarquer, même si les territoires n'étaient pas représentés dans cette enquête, des travaux sont en cours pour effectuer des sondages dans ces régions et les résultats sont prévus pour l'été de 2005.

APF



La découverte de l'art au rythme du Yukon.

## L'art est votre gagne-pain?

Inscrivez-vous GRATUITEMENT au guide des studios

### Art Adventures on Yukon Time, édition 2005.

Nous travaillons à faire connaître les artistes, les marchands d'art, les manifestations artistiques annuelles et les œuvres d'art exposées dans les lieux publics.

Date limite pour les inscriptions : 6 janvier 2005



Pour vous inscrire ou obtenir des renseignements sur le guide, communiquez avec l'organisme suivant :

Section des arts, Tourisme et Culture  
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2C6

(867) 667-8589 ou sans frais  
1-800-661-0408, poste 8589  
arts@gov.yk.ca



## Une carrière en santé

Début des cours : septembre 2005



+ Plus qu'une profession : une passion

Inscris-toi maintenant!

- Aide-physiothérapeute
- Hygiène dentaire
- Préposé(e) aux services de soutien personnels
- Soins ambulanciers paramédicaux
- Soins infirmiers auxiliaires
- Techniques d'éducation spécialisée
- Thérapie respiratoire
- Travail social
- Travail social en gérontologie



le collège francophone à Ottawa

# si le nord

## Louis Bouvette est à la croisée des cultures francophone, anglophone et autochtone.

Le texte suivant est tiré du livret

*La francophonie*  
publié par l'Association franco-yukonnaise et rédigé par Yann Herry.

**L**a galène, minéral composé d'argent, de plomb et de zinc, fait partie de la richesse minière du Yukon. La fin de la ruée vers l'or du Klondike entraîne l'exploration de nouvelles régions. En découvrant des gisements d'argent, Louis Bouvette place Keno sur la carte du territoire.

Bouvette est d'origine métis autochtone, francophone et écossaise du Manitoba. La

famille s'installe près de Pince-Albert en Saskatchewan où Louis et sa sœur Hélène sont témoins de la seconde révolte des Métis.

Bouvette franchit le col Chilkoot en 1901. Les concessions aurifères du Klondike étant toutes prises, il choisit d'aller prospecter dans la région de Mayo où l'on vient de trouver de l'or au ruisseau Duncan. Sur sa concession

nommée *roulette*, il découvre le gisement d'argent qui fera la renommée de Keno en 1919. Il prospectera toute sa vie.

Très jeune, il se passionne pour les chevaux et devient cow-boy. Il se joint à une expédition qui tente sans succès d'aller au Klondike à cheval par la vallée du Mackenzie. Au Yukon, il allie son amour des chevaux au convoiement des marchandises. Chasseur, il

approvisionne en viande les camps miniers. Dans les années 1930, il est photographié avec son cheval Keno qui porte plus revu. Un malaise cardiaque, lors de la traversée du pont Minto, aurait provoqué sa chute dans la rivière Mayo.

Louis Bouvette est à la croisée des cultures francophone, anglophone et autochtone. Il incarne l'esprit d'aventure et d'indépendance vécu dans la générosité qu'exige la vie des contrées éloignées.

Pour commémorer le dix-septième anniversaire de la découverte de Bouvette, le *Mayo Miner* avait prévu publier une édition spéciale le 25 juillet. Malheureusement, le matériel provenant de l'extérieur du territoire a été détruit dans le naufrage du bateau à vapeur *Klondike*. Il n'a pu être recommandé à temps pour la sortie de l'édition spéciale prévue pour le jour de la Découverte. La date exacte de l'édition spéciale sera annoncée plus tard. Ce sera peut-être pas avant l'année prochaine (*The Mayo Miner*, July 24, 1936).

### Loi sur l'évaluation environnementale du Yukon

#### Description de projet

# AVIS

### Projet d'exploitation au gisement Wolverine par la société Expatriate Resources

La société **Expatriate Resources** a déposé une description de projet visant des activités d'exploitation souterraine, comportant un volet extraction de métaux de base et un volet concentration et devant avoir lieu dans la région de Finlayson, dans le sud-est du Yukon.

**Les membres du public qui aimeraient présenter leurs commentaires sur la description du projet sont invités à le faire d'ici le 23 décembre à 16 h 30. On tiendra compte des commentaires reçus au moment de dresser les lignes directrices devant guider l'évaluation environnementale qui seront remises au promoteur.**

Les questions et commentaires doivent être envoyés à la directrice de l'évaluation des projets, à l'adresse suivante :

Direction chargée du processus d'évaluation des activités de développement  
Gouvernement du Yukon  
C.P. 2703

Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6  
Tél. : (867) 456-3818 ou, sans frais au Yukon,  
1-800-661-0408, poste 3818  
Télé. : (867) 667-3216

Tout document reçu eu égard au présent avis est considéré du domaine public.

**On peut prendre connaissance de la description de projets aux endroits suivants durant les heures normales de bureau :**

#### Direction chargée du processus d'évaluation des activités de développement

300, rue Main, bureau 310  
Whitehorse (Yukon)  
(867) 456-3818 ou, sans frais au Yukon,  
1-800-661-0408, poste 3818

#### Bibliothèque d'Énergie, Mines et Ressources

300, rue Main, bureau 335  
Whitehorse (Yukon)  
Tél. : (867) 667-3111 ou, sans frais au Yukon,  
1-800-661-0408, poste 3111  
emrlibrary@gov.yk.ca

#### Bibliothèque publique de Whitehorse

2071, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon)  
Tél. : (867) 667-5239 ou, sans frais au Yukon,  
1-800-661-0408, poste 5239  
whitehorse.library@gov.yk.ca

#### École de Ross River

Ross River (Yukon)  
Tél. : (867) 969-2216

#### Bibliothèque publique de Watson Lake

Watson Lake (Yukon)  
Tél. : (867) 536-7517

#### Bureau de district des Services à la clientèle et des Inspections,

Watson Lake (Yukon)  
Tél. : (867) 536-7335

**Yukon**  
Gouvernement



### AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. CTV TELEVISION INC. demande l'autorisation de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de service de télévision spécialisée connu sous le nom CTV NewsNet en changeant des conditions de licence. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE : 9 Channel Nine Court, Scarborough (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218, par courriel au : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca), ou en utilisant le lien du «Formulaire d'intervention/observations» trouvé sur le site web du CRTC. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **20 décembre 2004** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2004-87.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

### PARCS CANADA

Lieu historique national  
du Canada SS Klondike

### DEMANDE DE MANIFESTATION D'INTÉRÊT

Programme de mise en valeur du patrimoine, développement et services aux visiteurs

Le lieu historique national du Canada S.S. Klondike cherche à obtenir des manifestations d'intérêt pour l'exécution de son programme d'interprétation et la mise en place d'une boutique et d'autres services aux visiteurs.

Les manifestations d'intérêt doivent démontrer clairement comment les candidats possèdent l'expérience, les ressources financières et les capacités nécessaires à la mise en œuvre de projets d'une telle envergure, ainsi que leurs références.

Un permis d'exploitation sera émis pour un minimum de 5 ans au cours desquels les services seront offerts.

Les documents d'information peuvent être obtenus à Parcs Canada : Bureau 205, 300, rue Main, (Édifice Elijah Smith), à Whitehorse (Yukon). Pour plus d'informations, contactez Kelly DeWald au 393-6768

Les manifestations d'intérêt seront acceptées à l'adresse ci-haut jusqu'au 30 décembre 2004 à 15 h 00, heure locale.



Parcs Canada Parks Canada

Canada



Un Cadeau  
du Grand Nord  
qui dure  
toute l'année!

Un abonnement  
à l'Aurore boréale,  
le seul journal  
francophone du Yukon.

*l'aurore boréale*

WWW.E-RENDEZ-VOUS.INFO

# BULLETIN DE NOUVELLES



YUKON-ÉDITION DU 3 DECEMBRE 2004

VOLUME 02 NUMÉRO 06

## ÉDITORIAL

### Les territoires, des provinces ?

Par le Service multimédia de l'Afy

Date : 25-11-2004

Site Internet : <http://www.e-rendez-vous.info/usagers/afy/alanglois/territoire.htm>



Pendant sa visite au Brésil, le premier ministre Paul Martin a émis une opinion personnelle concernant les trois territoires. Pour lire l'article, visitez l'adresse web ci-haut, sinon, visitez le portail de nouvelles Au Rendez-vous : [www.e-rendez-vous.info](http://www.e-rendez-vous.info).

## CULTURE

### Jazz et Bossa Nova au Westmark

Par le service culturel de l'AFY



Date: 29-11-2004

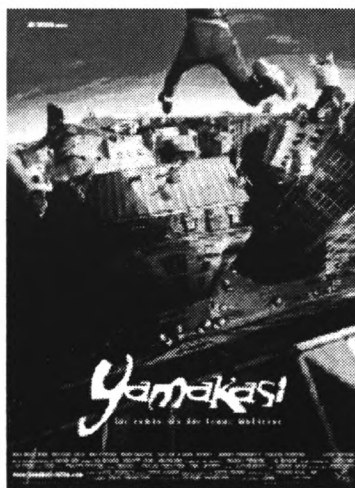
Nadine Landry et Rénaud Jauvin vous invitent à une soirée de Jazz et Bossa Nova au bar de l'hôtel Westmark au coin de la rue Wood et de la 2<sup>ème</sup> avenue. De 18 h à 21 h, venez célébrer le début du weekend en bonne compagnie... Pour plus d'informations, écrivez à [landry\\_nadine@hotmail.com](mailto:landry_nadine@hotmail.com)

### Cinéfrance

Par le service culturel de l'AFY

Date: 29-11-2004

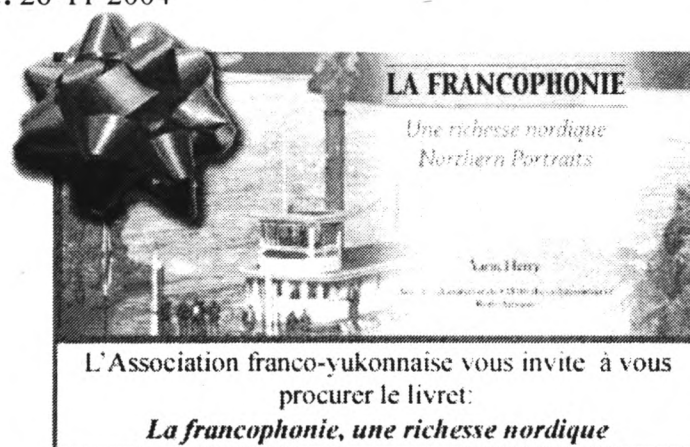
L'Association franco-yukonnaise, en collaboration avec l'Ambassade de France au Canada est fière de présenter une autre édition de Ciné France. Ce mois-ci, nous avons la chance de voir Yamakasi, produit par Luc Besson. Les «Yamakasi» sont sept jeunes de banlieue qui ont créé leur propre discipline : l'art du déplacement. Ils bravent tous les dangers, mais s'assurent de garder un mental fort. Ils escaladent les immeubles, effectuent des sauts vertigineux... Un jour, un accident se produit. Les Yamakasi devront agir et se servir de leur savoir-faire afin de sauver une vie. Ciné France est présenté le 9 décembre à 19 h au Centre de la francophonie, au 302 rue Strickland. L'entrée est gratuite et le film s'adresse à un public de tous âges. Pour plus d'informations, contactez Nadine au 668-2663 poste 560 ou par courriel [culturel@afy.yk.ca](mailto:culturel@afy.yk.ca)



### Un cadeau historique à offrir ou à s'offrir

Par le Service multimédia de l'Afy

Date: 26-11-2004



L'Association franco-yukonnaise vous invite à vous procurer le livret:  
*La francophonie, une richesse nordique*

Site Internet : <http://www.e-rendez-vous.info/usagers/afy/alanglois/historique3.mp3>

Livret historique bilingue en vente au coût de 10\$ à l'Association franco-yukonnaise. Ce livret accompagne la galerie de portraits historiques du Centre de la francophonie de Whitehorse au Yukon. Il trace le profil de pionniers et de pionnières francophones yukonnais. D'origines diverses, ces gens ont marqués l'histoire de leurs communautés par leurs réalisations dans différents domaines. Pour écouter un extrait d'une page de ce livret, visitez l'adresse web ci-haut.

## NATURE

### Rencontre avec Richard Desjardins

Par le Service multimédia de l'Afy

Date : 26-11-2004

Mercredi le 24 novembre dernier, le Centre de la Francophonie recevait Richard Desjardins qui venait échanger avec les gens sur l'état de la forêt boréale. Les questions posées par petits et grands ont reçu leurs réponses avec grande simplicité et d'une générosité de la part de l'artiste. Beaucoup des gens présents avaient visionné deux jours auparavant le film de Richard Desjardins « L'Erreur boréale ». Des jeunes de l'école Émilie Tremblay ont surpris l'assistance avec une interprétation de la chanson « Nous aurons » du plus récent disque compact « Kanasuta » de Richard Desjardins. Les jeunes ont touché non seulement l'assistance mais également l'artiste qui a très certainement apprécié ce cadeau de la part des élèves en guise de remerciement pour les réponses à leurs questions et pour l'appréciation de son spectacle de la veille. Richard Desjardins est président de l'association *Action boréale*. Cette association promouvait la sauvegarde de la forêt boréale pour les générations futures. Voici l'adresse du site: [www.actionboreale.qc.ca](http://www.actionboreale.qc.ca).

# environnement

## Le sud du Yukon : un sol fertile pour les glissements de terrain

Le corridor de la route de l'Alaska, qui passe par le sud du Yukon, joue un rôle essentiel dans le transport, le tourisme et l'exploitation des ressources pour l'ensemble du Nord-Ouest de l'Amérique du Nord.

C'est également un sol fertile pour les glissements de terrain.

« Le corridor de 1 000 kilomètres traverse plusieurs zones climatiques, des zones de pergélisol intermittent, une vaste gamme de matériaux géologiques et des régions sujettes à l'activité sismique », mentionne Panya Lipovsky, géologue des dépôts meubles pour les Levés géologiques du Yukon. Dans le sud-ouest du Yukon, le corridor longe le plus grand champ de glace non polaire au monde.

Tous ces facteurs prédisposent le corridor de la route de l'Alaska à des glissements

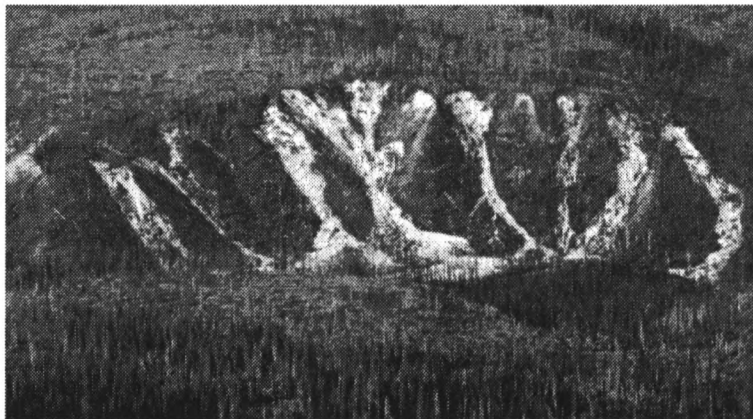


Photo : Levés géologiques du Yukon

À la suite d'un incendie de forêt dans le drainage du ruisseau Marshall juste à l'est de Haines Junction, les glissements de terrain laissent leurs marques dans le pergélisol.

de terrain. C'est pour cette raison que M<sup>me</sup> Lipovsky et sa collègue, Crystal Huscroft, ont entrepris une étude sur les comportements et les facteurs déterminants des glissements de terrain dans cette région.

« Plus nous en savons sur le comment et le pourquoi de ces occurrences, plus nos chances de les éviter sont éle-

vées », explique-t-elle.

Il est important de pouvoir éviter les glissements de terrain, puisque les usages potentiels du corridor comprennent un gazoduc, une ligne ferroviaire ainsi qu'une route existante. Les glissements de terrain peuvent aussi endommager l'habitat du poisson, les propriétés et les aires de loisirs.

Les glissements de terrain peuvent se produire sur des pentes d'une inclinaison d'à peine trois degrés, bien qu'ils soient plus communs sur des pentes prononcées. Ils peuvent se produire en quelques secondes ou pendant plusieurs siècles et s'étendre sur quelques mètres à peine ou plusieurs kilomètres.

« Bien que la plupart des glissements de terrain dans le sud du Yukon semblent se produire dans des régions très éloignées, leurs activités en aval peuvent avoir une grande portée », énonce M<sup>me</sup> Lipovsky.

Les glissements de terrain associés au pergélisol représentent une préoccupation particulière, parce que le per-

gélisol est sensible aux perturbations humaines et naturelles, aux incendies de forêt et aux changements de profondeur de la neige et de température de l'air. Une grande partie du corridor de Whitehorse vers l'ouest repose sur un terrain dont la sous-couche comprend des poches de pergélisol.

M<sup>me</sup> Lipovsky explique qu'il existe deux sortes de glissements de terrain spécifiques au pergélisol. Le premier est le glissement régressif du sol provoqué par le dégel, l'autre est une rupture par détachement de la couche active.

Le glissement régressif du sol provoqué par le dégel se produit quand une portion abrupte du pergélisol est exposée par une perturbation et commence à dégeler. Si le gélisol est « riche en glace », donc s'il contient une importante quantité d'eau et de boue gelées, le sol s'écroule et s'écoule lorsqu'il fond, exposant souvent le pergélisol encore gelé à l'air, ce qui en prolonge le dégel.

Dans ce processus, le paquet de terrain glissé remonte la pente ou la rétrograde. Le déplacement arrière peut continuer jusqu'au moment où la glace au sol ne fond plus.

Les ruptures par détachement de la couche active sont provoquées par un processus différent. Le pergélisol se trouve sous une couche active, le sol qui fond et regèle chaque année. L'interface entre la couche active et le pergélisol agit comme plan de glissement.

« L'arrivée soudaine d'eau, provenant d'une chute de pluie ou d'une fonte des neiges, peut

provoquer une rupture par détachement de la couche active. L'eau est absorbée dans la couche active, mais elle ne peut pénétrer le sol gelé. Quand la couche active devient saturée d'eau, le sol se détache de la couche gelée et dévale la pente », souligne Mme Lipovsky.

Elle explique qu'une chute de pluie ou qu'une fonte des neiges intense peut aussi provoquer des glissements de terrain destructeurs dans des régions où l'on ne retrouve pas de pergélisol.

« En 1988, une forte chute de pluie a provoqué de nombreux glissements de terrain qui ont obstrué la route de l'Alaska à plusieurs endroits au Yukon », ajoute-t-elle.

La vallée de Shakwak, particulièrement là où la route est bordée de pentes prononcées et par le lac Kluane, est très vulnérable aux glissements de terrain et coûte très cher d'entretien.

M<sup>me</sup> Lipovsky annonce que les changements climatiques peuvent augmenter le risque de tous les types de glissements de terrain, y compris ceux liés au pergélisol. La plupart des prédictions pour l'avenir climatique du Yukon indiquent des augmentations de températures, de précipitations et de risques d'incendies de forêt. Toutes ces conditions peuvent contribuer à provoquer des glissements de terrain.

« Il existe un besoin manifeste d'études détaillées sur le pergélisol dans le corridor de la route de l'Alaska. Des cartes précises sur la distribution du pergélisol sont essentielles à l'aménagement des terres, aux évaluations environnementales et à l'adaptation des changements climatiques », conclut M<sup>me</sup> Lipovsky.

Pour plus de renseignements sur les glissements de terrain, veuillez communiquer avec Panya Lipovsky (667-8520) aux Levés géologiques du Yukon.

Cette série de chroniques est distribuée par Environnement Canada à Whitehorse, au Yukon. On peut la consulter sur Internet à [www.taiga.net/yourYukon](http://www.taiga.net/yourYukon)

### Gens de Carmacks, Dawson, Haines Junction, Carcross, Watson Lake, Faro, Mayo... ou d'ailleurs au Yukon

L'Aurore boréale veut savoir ce qui se passe dans votre coin de pays! Vous aimez écrire? Envoyez-nous quelques lignes sur les derniers événements ou activités de chez vous! Vous n'aimez pas écrire? Appelez-nous à frais virés et nous écrivons la nouvelle pour vous! Vous aimeriez apprendre les principes de base de la rédaction journalistique? Nous pouvons vous guider! Un coup de fil suffit!

L'Aurore boréale offre un abonnement annuel gratuit à ses correspondants et correspondantes en région. Une nouvelle suffit pour mériter un abonnement!

Cécile au (867) 667-2931  
Courriel : [auroredir@yknnet.yk.ca](mailto:auroredir@yknnet.yk.ca)



Nous sommes à nos postes!  
Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- Location de case postale
- XPRESSPOST<sup>MC</sup>
- XPRESSPOST<sup>MC</sup> É.-U.
- Messageries prioritaires<sup>MC</sup>
- Purolator internationale
- Mandat-poste
- XPRESSPOST international
- Produits philatéliques
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Courrier service recommandé<sup>MC</sup>
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales



COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN  
À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!

211, rue Main • 667-2485

### CRTC APPEL DE DEMANDES DU CRTC Canada

Le CRTC annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à Woodstock (Ont.) et invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou licences) afin de desservir cette région. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos demandes écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2, ou à un de nos bureaux régionaux, et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **7 janvier 2005**. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2004-83.

# Le nombre d'espèces en péril au Canada augmente

OTTAWA, le 26 nov. / CNW Telbec/ - Le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC) s'est réuni à Ottawa du 22 au 25 novembre afin d'évaluer la situation de plusieurs espèces sauvages. Le châtaignier d'Amérique a été ajouté à la catégorie en voie de disparition. Autrefois un arbre commun dans le sud de l'Ontario, ayant une grande valeur comme source alimentaire et comme bois de construction, il a été ravagé par un champignon exotique. Les quelques châtaigniers qui restent sont éloignés les uns des autres, bon nombre d'entre eux ne peuvent pas se reproduire et plusieurs sont touchés par la maladie.

Les espèces exotiques envahissantes, y compris les parasites et les pathogènes, menacent de nombreuses espèces évaluées par le COSEPAC. Des rats introduits détruisent les œufs et les oisillons du Guillemot à cou blanc dans les îles de la Reine Charlotte, un champignon asiatique tue les châtaigniers en Ontario, les ouaouarons apportés de l'est du Canada en Colombie-Britannique remplacent dans leur habitat les grenouilles à pattes rouges, et des graminées exotiques étouffent la ketmie des marais en Ontario. Selon Marco Festa-Bianchet, président du COSEPAC, «Les espè-

ces exotiques envahissantes sont une grande menace mondiale à la biodiversité, elles ont, de plus en plus, un effet néfaste sur la flore et la faune du Canada.»

La baleine noire du Pacifique Nord, auparavant commune au large de la Colombie-Britannique, a vu sa population grandement réduite à la suite de la chasse commerciale au XIX<sup>e</sup> siècle et presque éliminée par la chasse illégale un siècle plus tard. Il n'en reste que quelques dizaines dans l'est du Pacifique, qui parfois se trouvent dans les eaux canadiennes. Cette baleine a été ajoutée à la catégorie en voie de disparition.

Le chevalier cuivré, poisson présent uniquement au sud du Québec, a été ajouté à la catégorie en voie de disparition. Sa population est petite et en déclin, et son habitat a été dégradé par l'agriculture, son utilisation intensive par les êtres humains et les barrages qui empêchent la migration de ce poisson.

Le COSEPAC évalue la situation nationale des espèces sauvages, des sous-espèces, des variétés ou des autres unités désignables considérées en péril au Canada. Pour ce faire, le COSEPAC se sert de connaissances scientifiques, traditionnelles autochtones, ou des collectivités, lesquelles sont fournies par de nombreux

spécialistes provenant des gouvernements, des universités et d'autres organismes.

Il y a maintenant 455 espèces inscrites aux diverses catégories de risque du COSEPAC, y compris 172 espèces en voie de disparition, 120 espèces menacées, 141 espèces préoccupantes et 22 espèces

disparues du pays (on ne les trouve plus à l'état sauvage au Canada). De plus, 12 espèces sont disparues et 34 espèces font partie de la catégorie de données insuffisantes.

Le COSEPAC est composé de membres provenant de chaque organisme responsable des

espèces sauvages des gouvernements provinciaux et territoriaux, de quatre entités fédérales (Service canadien de la faune, Agence Parcs Canada, Pêches et Océans Canada et Partenariat fédéral d'information sur la biodiversité, lequel est présidé par le Musée canadien de la nature), de trois membres ne provenant pas des compétences et des coprésidents des sous-comités de spécialistes des espèces et des connaissances traditionnelles autochtones.



Photo : Cécile Girard

À l'heure de la pénombre, une petite martre part en chasse sur les bords de la rivière M'Clintock

## AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

### PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou  
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION  
Canada

Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe...  
Tout l'équipement est de notre côté!

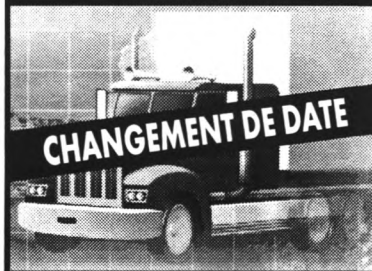


LE CÂBLE NUMÉRIQUE  
EST À VOTRE PORTÉE

393-2225

Service d'assistance locale 24 h

### ATELIER D'INFORMATION GRATUIT



### NORME PORTANT SUR L'ARRIMAGE SÉCURITAIRE DES CHARGEMENTS

L'atelier d'information sur la nouvelle norme a été reporté aux 13 et 14 décembre 2004.

Une nouvelle norme fédérale portant sur l'arrimage sécuritaire des chargements entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

Cette norme touchera tous les travailleurs du secteur des transports responsables de l'arrimage des chargements.

Pour en savoir plus, inscrivez-vous à l'atelier d'information GRATUIT organisé par le ministère de la Voirie et des Travaux publics.

#### Lieu :

Musée des Transports  
30, croissant Electra (à côté du Centre d'interprétation de la Béringie, en bordure de la route de l'Alaska)

#### (Nouvelles) dates :

Lundi 13 décembre 2004  
de 9 h à 16 h 30 et  
Mardi 14 décembre 2004  
de 9 h à midi

Il faut s'inscrire à l'avance en composant le (867) 667-5832 ou le 1-800-661-0408, poste 5832.

**Yukon**  
Voie et Travaux publics

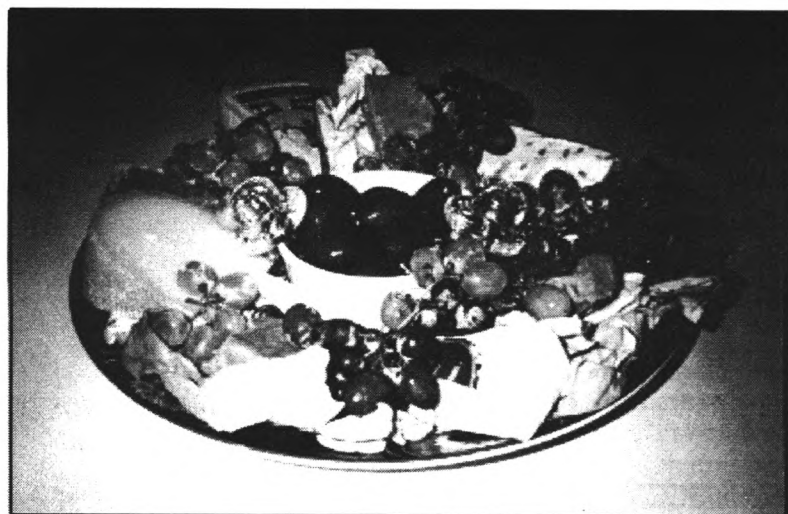
# Mimi mijote...

## un souper entre amis

**Michelle Desrochers :** Il me semble que l'été vient à peine de tirer sa révérence que déjà les premiers flocons s'annoncent. Qu'il est doux lorsque le temps grisonne de penser que l'on pourra concocier plus longuement de ces petits plats qui viennent nous réchauffer le coeur. Vous prendrez plaisir à organiser votre table. Garnissez-la de votre plus jolie nappe toute en couleur, elle rehaussera le ton à donner à la soirée. Songez au choix du vin, il est de plus en plus de mise de demander au commis de la Société des alcools de nous aider dans ce domaine. Portez vos plus beaux atours. Et, que la fête commence!!!

Au menu, cette semaine, une entrée de zucchinis avec robe de crevettes, un mignon rôti avec son petit péché et pour terminer en beauté, un plateau de fromages et pâtés.

### PLATEAU DE FROMAGES ET PÂTÉS



**Coût par portion :** 5,00 \$  
**Temps de préparation :** 10 minutes  
**Temps de cuisson :** aucun  
**Nombre de portions :** 6

#### Ingrédients :

1 morceau de brie ou de camembert  
 1 morceau d'Oka  
 1 morceau de Rombol aux noix ou un morceau de fromage au kirsch  
 1 morceau de fromage de chèvre ou un bleu  
 feuilles de salade Boston  
 quelques grappes de raisins rouges et verts  
 1 morceau de pâté de canard à l'orange  
 4 onces d'olives italiennes  
 pain croûté et biscottes

#### Préparation :

**1)** Dans une grande assiette, placez les feuilles de laitue dans le fond de celle-ci, disposez les fromages et les pâtés sur ces feuilles. Garnissez avec les grappes de raisins. Ajoutez-y des morceaux de poires ou de pommes, au gré de votre fantaisie. Au centre, dans un petit bol, vous pourriez placer les olives. Servez avec du pain et des biscottes.

L'important dans le choix de vos fromages, c'est d'avoir des fromages à pâte molle et d'autres à pâte ferme. Demandez à goûter, celui aux noix a ma préférence, c'est comme du gâteau. Alors, encore un péché, un morceau de fromage au kirsch avec un verre de porto!!!

Vous vous délecterez de ce petit rôti et vous verrez que les fromages sont une bonne solution si vous n'avez pas le temps de préparer de dessert. Au plus gourmand, vous offrirez une glace ou un sorbet au citron.

Vous pourrez le lendemain avec les restes du rôti, préparer de délicieux croissants sur lesquels vous aurez étendu un peu de moutarde de Dijon d'un côté et de l'autre un peu de graisse de rôti, quel délice!!! Bon appétit à vous et aux vôtres. À très bientôt.

### MIGNON RÔTI AVEC SON PETIT PÉCHÉ

**Coût par portion :** 2,50 \$  
**Temps de préparation :** 10 minutes  
**Temps de cuisson :** 2 heures 15  
**Nombre de portions :** 6

#### Ingrédients :

1 rôti de porc désossé et ficelé  
 1 morceau de lard salé coupé en cubes  
 2 tasses d'eau  
 moutarde de Dijon pour badigeonner  
 sarriette et poivre du moulin

#### Préparation :

**1)** Badigeonnez le rôti d'une généreuse portion de moutarde de Dijon, saupoudrez de sarriette et de poivre. Ne salez surtout pas, la viande durcirait et vous verrez que les lardons feront très bien l'affaire.

**2)** Dans un chaudron en fonte, déposez les lardons au fond. Glissez-y le rôti et ajoutez une tasse d'eau. Amenez à ébullition puis baissez le feu. Couvrez et laissez cuire 2 heures tout doucement.

**3)** Pour préparer le péché, on procède ainsi. Retirez le rôti du chaudron après que le temps de cuisson soit écoulé. Ajoutez une autre tasse d'eau, amenez à ébullition en grattant le fond du chaudron avec une cuillère de bois, brassez environ 5 minutes tout en grattant. Filtrez ce mélange en ne gardant que le liquide et coulez le tout dans un petit bol. Laissez refroidir puis mettez au réfrigérateur. Voilà, le péché à savourer le lendemain, merveilleuse graisse de rôti que vous dégusterez sur un morceau de pain français.

**4)** Votre rôti est prêt, il ne reste plus qu'à le découper. Servez-le avec des pommes de terre nouvelles et des carottes miniatures. L'accompagnement pourrait être de la compote de pommes pour les becs sucrés ou de la gelée de poivron rouge pour les esprits salés.



### ZUCCHINIS AVEC ROBE DE CREVETTES

**Coût par portion :** 3,00 \$  
**Temps de préparation :** 15 minutes  
**Temps de cuisson :** 20 minutes  
**Nombre de portions :** 4

#### Ingrédients :

4 gros zucchinis  
 8 onces de crevettes  
 2 échalotes françaises coupées finement  
 2 cuillères à soupe de beurre  
 2 cuillères à soupe de farine

6 onces de crème fouettée  
 sel, poivre du moulin, muscade râpée  
 4 onces de bouillon de légumes  
 4 onces de fromage gruyère râpé  
 chapelure italienne fine

#### Préparation :

**1)** Dans un gros chaudron, faites bouillir de l'eau suffisamment pour pouvoir plonger les zucchinis. Quand l'eau a atteint son point d'ébullition, baissez le feu et déposez les zucchinis. Faites cuire 7 à 8 minutes.

**2)** Retirez les zucchinis du feu, passez-les sous l'eau froide afin de cesser la cuisson et de fixer la couleur. Coupez les zucchinis en deux sur le sens de la longueur. À l'aide d'une petite cuillère, videz-les de leur chair et placez-les côte à côte dans un plat de verre allant au four que vous aurez préalablement beurré.

**3)** Déposez les crevettes dans un petit chaudron, recouvrez-les d'eau froide, amenez-les à ébullition puis baissez le feu et laissez cuire 5 minutes. Les crevettes sont cuites lorsqu'elles changent de couleur et qu'elles se recroquevillent sur elles-mêmes. Ne faites pas trop cuire, elles durciraient. Égouttez, passez sous l'eau froide puis décortiquez-les et déveinez-les. Laissez en attente.

**4)** Dans un petit chaudron, faites fondre le beurre, faites-y revenir les échalotes, hors du feu ajoutez la farine avec une cuillère de bois, brassez vigoureusement afin que le tout forme une pâte. Remettez sur le feu à moyen et ajoutez la crème et les assaisonnements. Brassez jusqu'à épaississement. Ajoutez les crevettes et mêlez le tout.

**5)** Farcissez les zucchinis avec ce mélange. Ajoutez sur le dessus le fromage râpé et la chapelure. Mettez le bouillon dans le fond du plat en verre afin d'éviter que les zucchinis ne collent à la surface. Glissez au four 15 minutes à 350, puis mettez sur le «broil» 1 à 2 minutes le temps que le fromage devienne doré.

**6)** Vous pourriez préparer ce plat à l'avance et le garder au réfrigérateur jusqu'à ce que vous soyez prêt à le mettre au four. Si le temps vous manque, utilisez des crevettes de Matane ou encore de la chair de crabe. Vous n'aimez pas les zucchinis, utilisez des poivrons jaunes. Pourquoi pas ?

# Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt

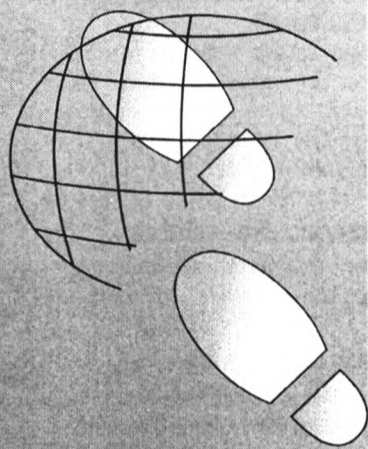
Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique...  
 Vous participez à une course, votre école se rend en Yougoslavie, vous croyez  
 avoir vu un extraterrestre...  
 N'hésitez pas à appeler l'Aurore boréale pour un reportage efficace de vos  
 événements...

**Salle de nouvelles : 667-2931**

## Centrale emploi

**Vous cherchez un emploi?**

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

**Cela vous sera utile toute votre vie!**

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223  
 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

**SOFA** Yukon  
 Service d'Orientation  
 et de Formation des Adultes

Développement des ressources humaines Canada / Human Resources Development Canada



A F Y

## OFFRE D'EMPLOI

Le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche d'un.e agent.e de développement culturel par intérim.

### Principales tâches

- Adhérer à la mission, la vision et les valeurs de l'Association franco-yukonnaise et en faire la promotion
- Assurer le succès des activités de la planification annuelle
- Encadrer des bénévoles (comité culturel, lors d'activités)
- Assurer l'organisation de différents ateliers artistiques, culturels et communautaires
- Représenter le secteur culturel sur la scène locale
- Assurer la présence du secteur comme partenaire auprès des événements culturels yukonnais
- Assurer la concertation au sein des intervenants culturels de la communauté franco-yukonnaise
- Assurer la promotion et la visibilité du secteur culturel

### Profil recherché

- Expérience en organisation d'événements
- Expérience en récréologie est un atout
- Organisation, créativité, ouverture, sens de l'humour
- Autonomie et capacité de travailler en équipe
- Habiletés informatiques : word, excel, outlook
- Français et anglais écrit et parlé

**Taux horaire** : entre 16\$ et 18.50\$

**Horaire de travail** : 37.5 heures par semaine

**Lieux de travail** : Association franco-yukonnaise/Centre de la francophonie

**Durée** : 10 janvier 2005 au 9 septembre 2005

Une description de tâches détaillée est disponible sur demande.

Veillez nous faire parvenir une lettre d'intention accompagnée de votre curriculum vitae **avant le 22 décembre, 17h (Heure du Pacifique)** à :

L'Association franco-yukonnaise, Secteur culturel et jeunesse  
 302 rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 ou à [jeunesse@afy.yk.ca](mailto:jeunesse@afy.yk.ca)



## PARCS CANADA CODIRECTEUR

### Parc et réserve de parc national du Canada Kluane Haines Junction (Yukon)

**Membres des Premières nations Kluane et Champagne & Aishihik:**  
 Cherchez-vous une carrière intéressante avec Parcs Canada au Yukon? Un poste motivant a été conçu de sorte que, après avoir reçu une formation, le codirecteur sera pleinement qualifié à la nomination au poste de directeur du parc et de la réserve de parc national du Canada Kluane. Parcs Canada a établi ce poste afin d'atteindre les objectifs énoncés dans l'Accord de revendications territoriales avec les Premières nations Kluane et Champagne & Aishihik.

Le salaire annuel de 61,502 \$ à 66,492 \$ est en cours de révision et s'ajoute à un ensemble d'avantages, dont ceux accordés dans les postes nordiques qui comprennent des indemnités, des vacances et des déplacements.

### Qui peut postuler?

Les membres des Premières nations Kluane et Champagne & Aishihik.

**Pour plus de renseignements** concernant ce concours, veuillez communiquer avec Cathy Nelson au 867-667-3904 ou par courriel à [cathy.nelson@pc.gc.ca](mailto:cathy.nelson@pc.gc.ca)

### Faites parvenir votre demande à l'attention de :

Maureen Osland, gestionnaire dans les ressources humaines  
 Parcs Canada, 300, rue Main, bureau 205,  
 Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5,  
 par télécopieur au 867-393-6702,  
 ou par courriel à [maureen.osland@pc.gc.ca](mailto:maureen.osland@pc.gc.ca)

**Veillez indiquer le numéro de concours : 2004-PAKS-YUK-ER-261**  
**Date limite** : Le 10 décembre, 2004, à 17 h.

Parcs Canada / Parks Canada

Canada

## APPEL D'OFFRE

Le Service d'Orientation et de Formation des Adultes (SOFA) est à la recherche d'un ou d'une responsable de l'enseignement de l'anglais langue seconde (ALS).

### Principales tâches

- Enseigner l'anglais langue seconde aux cours du soir
- Enseigner l'anglais langue seconde le jour à des personnes à la recherche d'emploi
- Créer du matériel visant à promouvoir les cours
- Préparer les plans de cours requis pour l'enseignement de l'ALS
- Assurer la promotion des activités du secteur

### Profil recherché

- Expérience en animation de groupes d'adultes, un atout
- Maîtrise de l'anglais
- Connaissance de base du français
- Créativité, initiative
- Sens de l'organisation

**La personne embauchée aura le statut de contractuel.**

**Taux horaire** : 20 À 22\$ de l'heure

**Horaire de travail** : variable, pour un maximum de 10 heures par semaine

**Durée** : du 15 décembre 2004 au 31 juillet 2005

Veillez faire parvenir une lettre d'intention accompagnée de votre curriculum vitae au plus tard le 13 décembre, à 17h à l'attention de :

Isabelle Salesse, directrice  
 Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA)  
 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
 ou par courriel à [isalesse@sofayukon.com](mailto:isalesse@sofayukon.com)

SOFA Yukon  
 Service d'Orientation  
 et de Formation des Adultes

**L'Aurore boréale**

# Les rapides du cheval blanc

Bonne fête à M. Joseph Beaudoin qui a célébré récemment ses 90 ans! Entendu le soir du spectacle de Richard Desjardins : « C'est de valeur que la journaliste qui a écrit que nous n'étions que 300 francophones au Yukon ne soit pas ici ce soir... Elle verrait qu'elle s'est trompée! »

Ah! Les traditions! Sarah Tait, qui effectue présentement un contrat à Singapour, a appelé sa mère, Louise Girard pour lui faire une demande bien particulière. La belle Sarah voulait savoir s'il y aurait de la tourtière et du pâté au poulet pour le souper de Noël!

Ragoût de boulettes, tourtières et tartes aux sucre garniront les tables des soupers de Noël de la Franco-Yukonnie. Les jeunes de la Troupe des voyageurs coordonneront le souper du 17 décembre au Centre de la francophonie à Whitehorse alors que Danielle Ouellet, Louise Piché et Andrée North s'occupent de celui de Dawson qui aura lieu le 18 décembre à l'église Sainy-Mary. Il est à



Danielle, Andrée et Louise de Dawson

parier que le Père Noël sera bien rassasié pour sa grande tournée qui débute sous peu.

Tous les mercredis à midi il est maintenant possible de syntoniser CBC North pour écouter Nadine Landry animer les « Cinq minutes de la francophonie » où il est question des activités communautaires francophones à ne pas manquer.

Bravo à Nadine Landry et Renald Jauvin qui ont été sélectionnés pour le prochain festival de musique *Frostbite*. Bravo éga-

lement au groupe Soir de semaine qui a été sélectionné par l'organisme Contact Ouest pour jouer au prochain festival des Voyageurs au Manitoba. Bravo aussi aux Ceusses-qui-ont-du-fun-quand-chantent puisqu'ils feront partie du spectacle *The longest night* présenté au Centre des arts les 20 et 21 décembre prochains.

Côté court métrage, un documentaire filmé par Paul Davis a été retenu pour être présenté en Norvège en janvier prochain.

Quand 84 personnes d'ici donnent 50 \$,



Développement et Paix

80 femmes et enfants d'Afghanistan apprennent à lire et ont accès aux soins de santé.



1-888-234-8533  
www.devp.org

## CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

### Samedi, 4 décembre

• Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5. L'émission est animée par Angélique Bernard.

• Soirée cabaret / théâtre organisée pour les gens démunis du Pérou. Pour l'occasion, la pièce *Le cadeau* de Marie Laberge sera présentée dès 19 h 30 à l'école Émilie-Tremblay.

### Dimanche, 5 décembre

• Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h 10.

### Lundi, 6 décembre

• Cérémonie pour souligner la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes, à l'édifice fédéral Elijah Smith de 12 h à 13 h.

### Jeu, 9 décembre

• CinéFrance présente le film *Yamakasi* au Centre de la francophonie à 19 h. C'est gratuit.

### Vendredi, 10 décembre

• Café-rencontre au Centre de la francophonie à 17 h.

### Samedi, 11 décembre

• Émission Rencontres animée par Annie Langlois à 17 h 5.

• Concert jazz et bossa nova interprété par Nadine Landry et Renald Jauvin au Centre de la francophonie à 20 h.

### Dimanche, 12 décembre

• Messe en français à 10 h 10.

### Vendredi, 17 décembre

• Souper de Noël traditionnel au Centre de la francophonie, organisé par la Troupe des voyageurs de l'école Émilie-Tremblay. Le souper débute à 17 h et le Père Noël a planifié d'y faire son apparition.

### Samedi, 18 décembre

• Souper de Noël traditionnel à saveur francophone à la salle de l'église Saint-Mary à Dawson à 18 h, organisé par le secteur de l'Association franco-yukonnaise de Dawson.

## Rencontres

L'Aurore boréale

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Samedi 4 décembre  
Angélique Bernard



Samedi 11 décembre  
Anie Langlois

LE PREMIER



DOLLAR STORE

AU Yukon Inn Plaza

VOUS TROUVEREZ DE TOUT POUR NOËL AU GREAT CANADIAN DOLLAR STORE!

- Différents choix d'articles de cadeaux
- Cartes de Noël (anglais et français)
- Piles
- Chandelles et chandeliers
- Sacs-cadeaux et emballages-cadeaux
- Boîtes décoratives
- Babioles de bas de Noël
- Décorations de Noël
- Chapeaux de Père Noël
- Paniers en osier
- Accessoires d'artisanat de Noël...

ET BEAUCOUP PLUS!

Pour des services en français, demandez Lana

HEURES D'OUVERTURE  
POUR LE MOIS DE DÉCEMBRE

Du lundi au samedi de 9 h à 21 h  
Le dimanche de 10 h à 18 h

4230, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • 393-3984

En face du magasin TAGS

## Petites annonces

de l'Aurore boréale  
667-2931

### Recherché

• Ceux ou celles qui souhaitent participer à la chorale de la messe de Noël, soit par le chant ou la musique, appelez Danielle Bonneau au 633-2738. Les pratiques débiteront bientôt!

• Couple français à la recherche d'une maison, type cabane en bois rond situé près d'un lac ou d'une rivière, pour achat. La maison peut être située au maximum à une heure de route de Whitehorse. Rens. : Yan et Catherine au tyvic@free.fr

• À la recherche d'un aide carreleur pour préparation de plancher. Stéphane au 667-7395.

• Je cherche quelqu'un qui puisse donner des cours de guitare électrique en français à un jeune. 668-3798.

### À vendre

• Camion au propane 4x4, 1988, à vendre. F-250, six cylindres, cinq vitesses en bonne condition. Nouveau démarreur, nouvelle batterie, nouvel embrayage. Reçus à l'appui. 3 900 \$. Stéphane au 633-6009.

• Deux causeuses en velours cordé bleu à vendre. En très bon état. Valeur de 750 \$ chacun. Carol au 456-4479.

### Services

• La ligne d'aide VictimLink pour les personnes victimes de crime, de violence conjugale, familiale et d'agression sexuelle offre un soutien en français. 1 (800) 563-0808.

• Cire chaude et affutage de ski alpin. 15 \$ la paire. Rens. : Olivier Roy-Jauvin au 667-6876.

### Activités

• La prochaine réunion des animateurs et animatrices bénévoles de l'émission de radio Rencontres aura lieu le mercredi 8 décembre au Centre de la francophonie à 17 h 15.

• Une marche de protestation contre la déportation des réfugiés latino-américains aura lieu le 3, 4 et 10 décembre à 12 h à l'édifice du gouvernement territorial situé sur la 2<sup>e</sup> Avenue.